

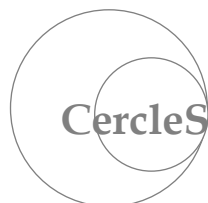


**CONSEIL RADA
DE L'EUROPE EURÓPY**

PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES

EURÓPSKE JAZYKOVÉ PORTFÓLIO

Nom / Meno: _____



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité
cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

*Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná
Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002*

Czech and Slovak Association of Language Centres in Higher Education

Česko-Slovenská asociácia učiteľ'ov cudzích jazykov na vysokých školách



© Conseil de l'Europe 2001:
pour l'introduction générale au portfolio
européen des langues, le passeport de
langues, les listes de repérage figurant dans
l'annexe

© CercleS 2002:
pour l'introduction au passeport de langues,
l'introduction à la biographie langagière, la
biographie langagière, l'introduction au
dossier

© by Council of Europe 2001:
*the general introduction to the European
Language Portfolio, the language passport,
the checklists in the appendix*

© by CercleS 2002:
*the introduction to the language passport,
the introduction to the language biography,
the language biography, the introduction to
the dossier*

© CercleS 2006 pour la traduction en slovaque
La traduction en slovaque par PhDr. Jana Tereňová,
PhDr. Denisa Pauleová, Mgr. Kristína Králová
pour CASALC

© CercleS 2006 pre slovenský preklad
Slovenský preklad PhDr. Jana Tereňová,
PhDr. Denisa Pauleová, Mgr. Kristína
Králová pre CASAJC

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité
cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná
Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

LE CONSEIL DE L'EUROPE ET LE PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES

RADA EURÓPY A EURÓPSKE JAZYKOVÉ PORTFÓLIO



Qu'est-ce que le CONSEIL DE L'EUROPE?

Le CONSEIL DE L'EUROPE est une organisation intergouvernementale dont les principaux objectifs sont les suivants:

- la protection des droits de l'homme, de la démocratie pluraliste et de l'État de droit
- la sensibilisation du public à l'identité et à la diversité de l'Europe
- la recherche de solutions aux problèmes de la société européenne
- la contribution à la consolidation de la stabilité démocratique en Europe

Fondé le 5 mai 1949, le CONSEIL DE L'EUROPE réunit actuellement 44 États membres, dont les 25 pays membres de l'Union. Son siège est à Strasbourg, France.

Qu'est-ce que le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES?

Le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES comprend trois éléments:

- un **PASSEPORT DE LANGUES** qui résume l'identité linguistique et culturelle de l'apprenant, son expérience d'apprentissage des langues, ainsi que ses diplômes et certificats, le tout de façon transparente au niveau international
- une **BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE** qui habilite son détenteur à déterminer des objectifs d'apprentissage, à décrire sa pratique de la langue et ses expériences interculturelles et à évaluer ses progrès à intervalles réguliers
- un **DOSSIER** dans lequel le détenteur rassemble des exemples des travaux réalisés dans la langue qu'il/elle apprend

Pourquoi introduire le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES?

Le CONSEIL DE L'EUROPE a introduit le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES dans le but d'aider les personnes qui apprennent les langues à

- assurer le suivi permanent de cet apprentissage
- consigner les produits et expériences qui découlent de l'apprentissage des langues, y compris les contacts/rencontres interculturels qui en découlent

Čo je RADA EURÓPY?

RADA EURÓPY je medzivládna organizácia, ktorej hlavné ciele sú:

- *ochraňovať ľudské práva, pluralitnú demokraciu a právny poriadok,*
- *podporovať povedomie európskej kultúrnej identity a diverzity,*
- *hľadať riešenia problémov, pred ktorými stojí európska spoločnosť,*
- *pomáhať upevniť demokratickú stabilitu v Európe.*

RADA EURÓPY, založená 5. mája 1949, má v súčasnosti 44 členských štátov vrátane 25 štátov Európskej únie. Jej sídlo je v Štrasburgu vo Francúzsku.

Čo je EURÓPSKE JAZYKOVÉ PORTFÓLIO?

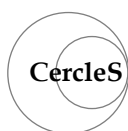
EURÓPSKE JAZYKOVÉ PORTFÓLIO sa skladá z troch častí:

- **JAZYKOVÝ PAS**, ktorý medzinárodne transparentne sumarizuje jazykovú a kultúrnu identitu, skúsenosti s učením sa jazyka a jazykové spôsobilosti jeho držiteľa.
- **JAZYKOVÝ ŽIVOTOPIS**, ktorý umožňuje držiteľovi stanoviť si ciele učenia sa, zaznamenávať si učebné a interkultúrne skúsenosti a pravidelne hodnotiť svoje napredovanie.
- **SÚBOR DOKUMENTOV**, kde si držiteľ uchováva ukážky svojich prác v jazyku/jazykoch, ktoré sa učil alebo učí.

Prečo EURÓPSKE JAZYKOVÉ PORTFÓLIO?

RADA EURÓPY zaviedla EURÓPSKE JAZYKOVÉ PORTFÓLIO ako prostriedok, ktorý pomáha učiacim sa

- *sledovať priebežne ich učenie sa jazyka,*
- *zaznamenávať si výsledky a skúsenosti z učenia sa jazyka vrátane významných interkultúrnych kontaktov.*



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná
Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

PEL:
Introduction
i
ELP:
Úvod

Le CONSEIL DE L'EUROPE prévoit que, grâce à cette double fonction, le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES:

- favorisera l'essor de l'apprentissage des langues et des compétences interculturelles
- encouragera l'apprentissage d'une diversité de langues
- facilitera la mobilité sur le plan de l'éducation et de la profession
- favorisera la citoyenneté démocratique en Europe

Le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES et l'apprentissage des langues à l'université

Cette version du PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES (PEL) a été spécialement conçue pour les universités européennes. Elle répond aux besoins de tous les niveaux de compétence linguistique puisqu'elle part du niveau débutant (A1) pour aller jusqu'aux niveaux avancés (C1 et C2). Ce PEL s'adresse aux étudiants qui apprennent une ou plusieurs langues étrangères (i) dans le cadre d'une formation spécifique en langues, (ii) en complément de leurs études, ou (iii) afin de valoriser leurs études. Les étudiants qui ne sont pas actuellement en formation linguistique peuvent également s'en servir s'ils souhaitent rassembler des justificatifs de compétence linguistique afin de documenter une candidature éventuelle à une formation universitaire ou à un emploi.

Remerciements

Pour concevoir cette version du PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES, David Little, Barbara Lazenby Simpson et Ema Ushioda du centre d'études des langues et de la communication (*Centre for Language and Communication Studies*) de Trinity College Dublin, Irlande, se sont librement inspirés d'autres versions du PEL préalablement élaborées au centre, en consultation avec Brigitte Forster Vosicki de l'université de Lausanne et le Conseil Européen des Langues.

RADA EURÓPY zamýšľa prostredníctvom tejto duálnej funkcie EURÓPSKEHO JAZYKOVÉHO PORTFÓLIA

- podporiť rozvoj učenia sa jazykov a interkultúrnych zručností,
- povzbudiť učenie sa množstva jazykov,
- uľahčiť vzdelávacie a profesijné mobility,
- podporiť demokratické občianstvo v Európe.

EURÓPSKE JAZYKOVÉ PORTFÓLIO a učenie sa jazykov na univerzite

Táto verzia EURÓPSKEHO JAZYKOVÉHO PORTFÓLIA (EJP) je zvlášť určená na použitie na univerzitách v Európe. Zahŕňa všetky úrovne jazykovej spôsobilosti, od začiatočnikov (A1) po pokročilých (C1 a C2), a môžu ho použiť študenti, ktorí sa učia jeden alebo viac cudzích jazykov (i) v rámci hlavného zamerania štúdia, (ii) v rámci vedľajšej časti svojho štúdia alebo (iii) aby obohatili svoje štúdium o ďalšiu hodnotu. Môžu ho použiť aj študenti, ktorí sa v súčasnosti jazyk neučia, ale chcú si zhromaždiť doklady o svojej jazykovej spôsobilosti, aby nimi podporili svoju prihlášku na štúdium alebo žiadosť do zamestnania.

Pod'akovanie

Túto verziu EURÓPSKEHO JAZYKOVÉHO PORTFÓLIA navrhli David Little, Barbara Lazenby Simpson a Ema Ushioda z *Centre for Language and Communication Studies*, Trinity College v Dubline, pričom voľne čerpali z iných Európskych jazykových portfólií vypracovaných v Centre. Čerpali aj z konzultácií s Brigitte Forster Vosicki z *University of Lausanne* a *European Language Council*.

PASSEPORT DE LANGUES

JAZYKOVÝ PAS



Dans le PASSEPORT DE LANGUES, vous ferez état de renseignements personnels, des langues que vous parlez, de votre niveau de maîtrise de ces langues, des certificats et diplômes obtenus en langues et des grands événements qui ont marqué l'apprentissage et l'usage de ces langues.

Vous devrez mettre à jour votre PASSEPORT DE LANGUES à intervalles réguliers (par exemple à la fin de chaque semestre ou année universitaire) comme vos compétences langagières et votre expérience de l'usage des langues évoluent. Le PASSEPORT DE LANGUES fournit des informations qui pourront être d'utilité à d'éventuels employeurs ou institutions universitaires. On vous conseille de classer dans cette partie du PEL les certificats qui témoignent de votre compétence linguistique ou de votre expérience des langues autres que votre/vos langue(s) maternelle(s).

Le PASSEPORT DE LANGUES fait état de toutes les langues que vous connaissez: la/les langue(s) que vous parlez chez vous et les langues que vous avez apprises ou apprenez (i) dans un cadre structuré (soit dans un établissement scolaire, soit à l'université) ou (ii) autre (par exemple dans le cadre d'un emploi saisonnier à l'étranger ou de rencontres professionnelles avec des locuteurs natifs d'une langue autre que votre langue maternelle).

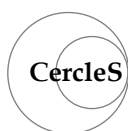
Le PASSEPORT DE LANGUES vous permet d'évaluer votre connaissance et votre aptitude à utiliser jusqu'à six langues, autres que votre/vos langue(s) maternelle(s), par rapport à cinq compétences: ÉCOUTER, LIRE, PRENDRE PART À UNE CONVERSATION, S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU et ÉCRIRE. Dans le PEL, la maîtrise des langues se définit par rapport à six niveaux (A1 à C2) selon des descripteurs établis par le Conseil de l'Europe. Une grille pour l'auto-évaluation que les détenteurs du PEL utilisent dans toute l'Europe regroupe ces descripteurs. Au cas où vous souhaiteriez étudier ou travailler à l'étranger ultérieurement, les établissements de formation ou les employeurs assimileront ainsi sans difficulté les déclarations qui figurent dans le PASSEPORT DE LANGUES concernant vos compétences linguistiques.

Do JAZYKOVÉHO PASU si budete zaznamenávať svoje osobné údaje, jazyky, ktoré ovládate, ako ich ovládate, aké úrovne spôsobilosti a certifikáty ste v nich dosiahli, a skúsenosti, získané pri ich učení sa a používaní.

Svoj JAZYKOVÝ PAS by ste si mali aktualizovať v pravidelných intervaloch (napr. na konci každého semestra alebo akademického roka) tak, ako sa vaša jazykové zručnosti budú rozvíjať a vaša skúsenosť v používaní jazykov narastať. Prehľad, ktorý JAZYKOVÝ PAS poskytne, bude veľmi užitočný pre potenciálnych zamestnávateľov alebo akademické inštitúcie, ktoré budete žiadať o prijatie. Odporúča sa, aby ste si do tejto časti svojho EJP zakladali tiež certifikáty, ktoré svedčia o vašej úrovni ovládania jazykov alebo vašej skúsenosti z používania jazykov iných než materinský(é) jazyk(y).

JAZYKOVÝ PAS zaznamenáva všetky jazyky, ktoré ovládate: jazyk(y), ktorým(i) hovoríte doma, a všetky jazyky, ktoré ste sa učili alebo sa učíte (i) formálne (napr. v škole alebo na univerzite) alebo (ii) neformálne (napr. počas letnej brigády v zahraničí alebo pri práci s ľuďmi hovoriacimi jazykom, ktorý nie je vaším materinským jazykom).

JAZYKOVÝ PAS vám umožní ohodnotiť, ako ovládate a viete používať až šesť jazykov iných než váš(vaše) materinský(é) jazyk(y) z hľadiska piatich zručností: POČÚVANIE, ČÍTANIE, INTERAKTÍVNY ÚSTNY PREJAV, SAMOSTATNÝ ÚSTNY PREJAV a PÍSANIE. V EJP je úroveň ovládania jazyka definovaná šiestimi úrovňami (od A1 po C2) podľa skupiny opisov, ktoré navrhla Rada Európy. Tieto opisy sú uvedené v sebahodnotiacej tabuľke, ktorú používajú držiteľia EJP v celej Európe. To znamená, že ak v istom čase (niekedy) budete chcieť študovať alebo pracovať v zahraničí, to, čo je uvedené vo vašom JAZYKOVOM PASE o vašich jazykových zručnostiach, bude ľahko zrozumiteľné pre zahraničné vzdelávacie inštitúcie alebo zamestnávateľov.



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná
Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

Passeport de langues
i
Jazykový Pas

PASSEPORT DE LANGUES

JAZYKOVÝ PAS

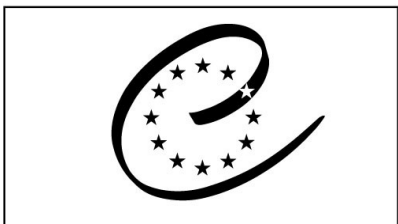


Lisez attentivement les descripteurs des niveaux de compétence associés à chaque compétence dans la grille pour l'auto-évaluation. Pour chaque langue déjà apprise ou en cours d'apprentissage, déterminez le niveau que vous avez atteint par rapport à chacune de ces cinq compétences. Ce faisant, vous pourrez utilement consulter les listes de repérage pour l'auto-évaluation figurant dans l'ANNEXE : ces listes vous permettront d'interpréter et d'élargir les descriptions sommaires contenues dans la grille pour l'auto-évaluation. Une fois que vous aurez maîtrisé entièrement un niveau donné, ombrez la/les case(s) appropriée(s) et inscrivez-y la date de l'auto-évaluation. La prochaine fois que vous mettrez votre passeport à jour, utilisez une couleur différente pour ombrer les cases ; vous pourrez ainsi montrer plus aisément les étapes successives de votre apprentissage. Notez qu'il est normal que les compétences suivantes: ÉCOUTER et LIRE se développent plus rapidement que les autres, à savoir: PRENDRE PART À UNE CONVERSATION, S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU et ÉCRIRE. Notez également que vous pourrez ombrer seulement une partie de la case si vous pensez n'avoir que partiellement atteint le niveau visé.

Les six dernières pages du PASSEPORT DE LANGUES vous permettront de récapituler l'intégralité de votre apprentissage des langues et de vos expériences interculturelles et d'y consigner tous les certificats et diplômes obtenus.

Prečítajte si pozorne opisy úrovni ovládania jazyka pre každú zručnosť v sebahodnotiacej tabuľke. Porozmýšľajte, akú úroveň ste dosiahli v každom jazyku, ktorý ste sa učili v minulosti alebo sa učíte teraz, a to vo vzťahu ku každej z piatich zručností. Pri tom vám môžu pomôcť sebahodnotiace kontrolné zoznamy v dodatku: interpretujú a bližšie vysvetľujú súhrnné opisy v sebahodnotiacej tabuľke. Ak ste presvedčení, že ste plne zvládli danú úroveň, vytieňujte príslušný(é) rámček(y) a nad to zapíšte dátum svojho sebahodnotenia. Nabudúce, keď budete aktualizovať svoj pas, použite na vytieňovanie inú farbu: takto budete môcť ľahšie znázorniť ďalšie fázy svojho učenia sa. Všimnite si, že POČÚVANIE a ČÍTANIE sa zvyčajne rozvíjajú pred INTERAKTÍVNYM ÚSTNYM PREJAVOM, SAMOSTATNÝM ÚSTNYM PREJAVOM a PÍSANÍM. Tiež si všimnite možnosť vytieňovať iba časť rámčeka, ak si myslíte, že ste iba v časti cesty k dosiahnutiu danej úrovne.

Posledných šesť strán JAZYKOVÉHO PASU vám poslúži na zhrnutie celého vášho učenia sa jazykov a interkultúrnych skúseností a na záznamy o všetkých certifikátoch a diplomoch, ktoré ste získali.



RADA CONSEIL
EURÓPY DE L'EUROPE

Portfolio européen des langues

Európske jazykové portfólio

Passeport de langues

Jazykový pas



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité
cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná
Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

Passeport
de langues

1

Jazykový
Pas

Le Conseil de l'Europe est une organisation intergouvernementale dont le siège permanent est à Strasbourg, France. Sa mission première est de renforcer l'unité du continent et de protéger la dignité des citoyens de l'Europe en veillant au respect de nos valeurs fondamentales: la démocratie, les droits de l'homme et la prééminence du droit.

Un de ses objectifs principaux est de susciter la prise de conscience d'une identité culturelle européenne et de développer la compréhension mutuelle entre les peuples de cultures différentes. C'est dans ce contexte que le Conseil de l'Europe coordonne l'introduction d'un Portfolio Européen des Langues, comme étant un document personnel fait pour encourager et faire reconnaître l'apprentissage des langues et les expériences interculturelles de toutes sortes.

Contact:

Division des Politiques Linguistiques
Direction Générale IV
Conseil de l'Europe, Strasbourg, France
site Internet: <http://culture.coe.int/lang>

© 2000 Conseil de l'Europe, Strasbourg, France

Rada Európy je medzivládna organizácia so stálym sídlom v Štrasburgu vo Francúzsku. Jej prvoradým cieľom je podporiť jednotu kontinentu a zaručiť dôstojnosť občanov Európy zabezpečením úcty k našim základným hodnotám: demokracii, ľudským právam a právnemu poriadku.

Jedným z jej hlavných cieľov je podporovať povedomie európskej kultúrnej identity a rozvíjať vzájomné porozumenie medzi ľuďmi rôznych kultúr. V tomto kontexte Rada Európy koordinuje zavádzanie EURÓPSKEHO JAZYKOVÉHO PORTFÓLIA, aby tak podporila a pomohla presadiť učenie sa jazykov a interkultúrne skúsenosti na všetkých úrovniach.

Kontakt:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Web site: <http://culture.coe.int/lang>

© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

Ce Passeport de langues fait partie du Portfolio européen des langues (PEL) remis par:

Tento Jazykový pas je súčasťou Európskeho jazykového portfólia (EJP), ktoré vydala:

Česká a slovenská asociácia jazykových centier
<http://www.casajc.ff.cuni.cz> alebo <http://www.uniba.sk/casajc>

v zastúpení

CercleS
(European Confederation of Language Centres in Higher Education)
<http://www.cercles.org>



Portfolio Européen des Langues: modèle accrédité N°: 29.2002
Európske jazykové portfólio: akreditovaný model číslo:29.2002

Accordé à / Udelený

CercleS (Confédération Européenne des Centres de Langues de l'Education Supérieure)

Le présent modèle est conforme aux Principes et Lignes directrices communs.
COMITE DIRECTEUR DE L'EDUCATION – COMITE DE VALIDATION DU PEL

*Tento model zodpovedá materiálu Principles and Guidelines,
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION – ELP VALIDATION COMMITTEE*

Passeport de langues

Jazykový pas



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE
Portfolio européen des langues
Európske jazykové portfólio

Nom / Meno:

foto

Ce document est un bilan des savoir-faire, des certifications ou des diplômes ainsi que des expériences vécues dans différentes langues. Il fait partie d'un Portfolio Européen des Langues qui se compose du présent Passeport, d'une Biographie Langagière et d'un Dossier comprenant des matériaux qui documentent et illustrent les expériences effectuées et les compétences acquises. Les compétences en langues sont décrites dans les termes des niveaux de compétence présentés dans le document "Un Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer". L'échelle est présentée dans le présent Passeport de langues (grille pour l'auto-évaluation).

Ce Passeport de langues est recommandé pour utilisation par des adultes (16+).

Le Passeport de langues inclut la liste des langues dans lesquelles le titulaire a des compétences. Il se compose:

- d'un profil des compétences en langues en relation avec le Cadre Européen Commun;
- d'un résumé d'expériences linguistiques et interculturelles;
- d'une liste de certificats et diplômes.

Pour tout renseignement concernant les niveaux de compétences en plusieurs langues, consultez le site Internet du Conseil de l'Europe:

<http://culture.coe.int/portfolio>

Tento dokument predstavuje záznam jazykových zručností, spôsobilostí a skúseností. Je súčasťou Európskeho jazykového portfólia, ktorý tvoria Jazykový pas, Jazykový životopis a Súbor dokumentov obsahujúci materiály, ktoré dokumentujú a ilustrujú skúsenosti a výsledky. Jazykové zručnosti sú definované z hľadiska úrovni spôsobilostí prezentovaných v dokumente Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky: učenie sa, vyučovanie, hodnotenie. Stupnica je názorne uvedená v tomto Jazykovom pase (Sebahodnotiaca tabuľka).

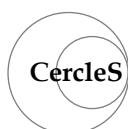
Tento Jazykový pas sa odporúča pre dospelých používateľov (16+).

Jazykový pas uvádza jazyky, v ktorých má držiteľ určité spôsobilosti. Obsah tohto Jazykového pasu je nasledujúci:

- *profil jazykových zručností vo vzťahu k Spoločnému európskemu referenčnému rámcu,*
- *zhrnutie učenia sa jazykov a interkultúrnych skúseností,*
- *doklady certifikátov a diplomov.*

Ďalšie informácie, rady a úrovne spôsobilosti v rôznych jazykoch získate na webovej stránke Rady Európy:

<http://culture.coe.int/portfolio>



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité
cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná
Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

Passeport
de langues
3
Jazykový
Pas

Profil linguistique

Profil jazykových zručností



Langue(s) maternelle(s) _____
 Materinský(é) jazyk(y) _____

Autres langues _____
 Iné jazyky _____

Auto-évaluation
Sebahodnotenie

Ecouter
 Počúvanie

Lire
 Čítanie

Prendre part à une conversation
 Interaktívny ústny prejav

S'exprimer oralement en continu
 Samostatný ústny prejav

Ecrire
 Písanie

Langue Jazyk		A1	A2	B1	B2	C1	C2
langue language							

Exemple VZOR

Langue Jazyk		A1	A2	B1	B2	C1	C2

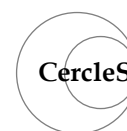
Langue Jazyk		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Langue Jazyk		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Langue Jazyk		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Langue Jazyk		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Langue Jazyk		A1	A2	B1	B2	C1	C2

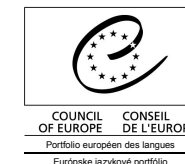


Grille pour l'auto-évaluation (© Conseil de l'Europe)



		A1	A2	B1	B2	C1	C2
C O M P R E N D R E	Ecouter 	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.	Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.	Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.
	Lire 	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.	Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.
P A R L E R	Prendre part à une conversation 	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).	Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.	Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.	Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue.
	S'exprimer oralement en continu 	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.	Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.
É C R I R E	Ecrire 	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.	Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.	Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une oeuvre littéraire.

Grille pour l'auto-évaluation (© Conseil de l'Europe) *Sebahodnotiaca tabuľka* (© Rada Európy)



		A1	A2	B1	B2	C1	C2
P O R O Z U M E N I E	Počúvanie 	Viem rozpoznať známe slová a najzákladnejšie frázy týkajúce sa mňa, mojej rodiny a najbližšieho konkrétneho okolia, keď ľudia hovoria pomaly a zrozumiteľne.	Rozumiem frázam a najfrekvencovanejšej slovnej zásobe týkajúcej sa oblastí najbezprostrednejšieho osobného významu (napr. veľmi základné osobné a rodinné informácie, nakupovanie, miestna oblasť, zamestnanosť). Viem zachytiť hlavnú myšlienku v krátkych, zrozumiteľných, jednoduchých odkazoch a oznámeniach.	Rozumiem hlavným myšlienkam zrozumiteľného spisovného prejavu na známe témy, s ktorými sa pravidelne stretávam v práci, škole, vo voľnom čase atď. Rozumiem hlavným myšlienkam mnohých rozhlasových alebo televíznych programov o súčasných udalostiach alebo témach osobného alebo profesionálneho záujmu, keď je prednes relatívne pomalý a zrozumiteľný.	Rozumiem dlhšiemu prejavu a prednáškam a sledujem dokonca zložitejšie časti argumentácie za predpokladu, že téma je dobre známa. Rozumiem väčšine televíznych správ a programov o aktuálnych udalostiach. Rozumiem väčšine filmov v spisovnom jazyku.	Rozumiem dlhšiemu prejavu, dokonca aj keď nie je jasne štruktúrovaný a keď vzťahy sú len naznačené, ale nie jednoznačne vypovedané. Bez príliš veľkého úsilia rozumiem televíznym programom a filmom.	Nemám žiadne problémy v porozumení akéhokoľvek druhu hovoreného prejavu, či naživo, alebo vysielaného, dokonca aj keď je prednesený rýchlo a rodeným hovoriacim, za predpokladu, že mám istý čas oboznámiť sa s prízvukom.
	Čítanie 	Rozumiem známym pomenovaniám, slovám a veľmi jednoduchým vetám, napr. na oznamoch a plagátoch alebo v katalógoch.	Viem si prečítať veľmi krátke jednoduché texty. Viem nájsť špecifické, predvídateľné informácie v jednoduchom každodennom materiáli, ako sú reklamy, prospekty, menu a cestovné poriadky, a rozumiem krátkym jednoduchým osobným listom.	Rozumiem textom, ktoré obsahujú hlavne často používané každodenné alebo práce sa týkajúci jazyk. Rozumiem opisu udalostí, pocitov a želaní v osobných listoch.	Dokážem prečítať články a správy zaoberajúce sa súčasnými problémami, v ktorých autori zaujímajú určité postoje alebo hľadiská. Rozumiem súčasnej literárnej próze.	Rozumiem dlhým a zložitým vecným a literárnym textom, uvedomujem si rozdiely štýlu. Rozumiem odborným článkom a dlhším technickým inštrukciám, aj keď sa netýkajú mojej oblasti.	Bez námahy čítam prakticky všetky formy písaného jazyka vrátane abstraktných, štruktúrálne alebo lingvisticky zložitých textov, napr. manuály, odborné články a literárne diela.
Ú S T N Y P R E J A V	Interaktívny ústny prejav 	Viem veľmi jednoducho interagovať za predpokladu, že druhá osoba je ochotná opakovať alebo preformulovať veci pomalším tempom reči a pomôcť mi sformulovať to, čo sa snažím povedať ja. Viem sa spýtať a odpovedať na jednoduché otázky v oblastiach, ktoré bezprostredne potrebujem alebo na veľmi známe témy.	Viem komunikovať v jednoduchých a štandardných úlohách vyžadujúcich si jednoduchú a priamu výmenu informácií na známe témy a aktivity. Viem zvládnuť veľmi krátku spoločenskú konverzáciu, hoci zvyčajne natolko nerozumiem, aby som ju sám udržal.	Viem si poradiť s väčšinou situácií, ktoré sa môžu objaviť počas cestovania v oblasti, kde sa daným jazykom hovorí. Môžem nepripravený vstúpiť do konverzácie na témy, ktoré sú známe, osobného záujmu alebo sa týkajú každodenného života (napr. rodina, záľuby, práca, cestovanie a bežné udalosti).	Viem interagovať s takým stupňom plynulosti a spontánnosti, ktorý dostatočne umožňuje pravidelný styk s rodenými hovoriacimi. Viem sa aktívne zúčastniť diskusie na mne známe témy, pričom som schopný podať a obhájť svoje názory.	Viem sa vyjadriť plynulo a spontánne bez príliš badateľného hľadania výrazov. Viem používať jazyk flexibilne a efektívne na spoločenské a odborné účely. Viem presne formulovať vlastné myšlienky a názory a obratne reagovať na názory iných rečníkov.	Lahko sa môžem zapojiť do každej konverzácie alebo diskusie, dobre poznám idiomatické a hovorové výrazy. Viem sa vyjadrovať plynulo a presne vystihujem jemnejšie významové odtienky. Ak mám problém, viem sa vrátiť k predmetu, o ktorom sme diskutovali, a vyriešiť ho tak hladko, že druhí si to ani neuvedomia.
	Samostatný ústny prejav 	Viem použiť jednoduché frázy a vety pri opise miesta, kde bývam, a ľudí, ktorých poznám.	Viem používať mnoho fráz a viet na jednoduchý opis mojej rodiny a iných ľudí, životných podmienok, môjho vzdelania, môjho súčasného alebo najposlednejšieho zamestnania.	Viem jednoducho spájať frázy, aby som opísal skúsenosti a udalosti, svoje sny, túžby a ambície. Viem stručne zdôvodniť a vysvetliť názory a plány. Viem vyrozprávať príbeh alebo dej knihy alebo filmu a opísať svoje reakcie.	Viem prezentovať zrozumiteľné, podrobné opisy širokej škály predmetov týkajúcich sa oblasti môjho záujmu. Viem vysvetliť stanovisko k aktuálnej otázke a uviesť výhody a nevýhody rôznych možností.	Viem prezentovať zrozumiteľné, podrobné opisy zložitých predmetov, zaradiť pod-témy, rozvíjať jednotlivé myšlienky a zakončiť primeraným záverom.	Viem prezentovať zrozumiteľný, hladko plynúci opis alebo polemiku v štýle primeranom kontextu a s efektívnou logickou štruktúrou, ktorá pomáha prijímateľovi postrehnúť a zapamätať si dôležité body.
P Í S A N I E	Písanie 	Viem napísať krátku jednoduchú pohľadnicu, napr. prázdninový pozdrav. Viem vyplniť vo formulároch svoje osobné údaje, napr. svoje meno, národnosť a adresu v registračnom tlačive hotela.	Viem napísať krátke, jednoduché poznámky a odkazy bezprostredne súvisiace s vecami z oblastí, ktoré potrebujem. Viem napísať veľmi jednoduchý osobný list, napr. podakovanie niekomu za niečo.	Viem napísať jednoduchý súvislý text na témy, ktoré sú mi známe alebo ma osobne zaujímajú. Viem napísať osobné listy opisujúce skúsenosti a dojmy.	Viem napísať zrozumiteľný, podrobný text na širokú škálu tém týkajúcich sa mojich záujmov. Viem napísať esej alebo správu, podať informáciu alebo zdôvodniť súhlas alebo nesúhlas s určitým názorom. Viem napísať listy, ktoré zdôrazňujú osobný význam udalostí a skúseností.	Viem sa vyjadriť jasne, štruktúrovaným textom a pomerne zoširoka vyjadriť svoje názory. Viem písať o zložitých veciach v liste, eseji alebo správe a podčiarknuť to, čo považujem za podstatné. Viem si vybrať štýl primeraný čitateľovi.	Viem napísať zrozumiteľný, hladko plynúci text v príslušnom štýle. Viem napísať zložité listy, správy alebo články, ktoré prezentujú prípad s efektívnou logickou štruktúrou, ktorá pomáha prijímateľovi spozorovať a zapamätať si dôležité body. Viem napísať resumé a posudky odborných a literárnych prác.

Résumé des expériences linguistiques et interculturelles

Prehľad učenia sa jazykov a interkultúrne skúsenosti



Nom / Meno _____

→1 Jusqu'à 1 an
do 1 roka

→3 Jusqu'à 3 ans
do 3 rokov

→5 Jusqu'à 5 ans
do 5 rokov

5→ Plus de 5 ans
viac než 5 rokov

Langue: Jazyk:																								
Apprentissage et utilisation de la langue dans le pays / la région où la langue n'est pas utilisée: Učenie sa jazyka a jeho používanie v krajine/oblasti, kde sa jazykom nehovorí:	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→
Enseignement primaire / secondaire / professionnel Základné/stredné/odborné vzdelanie																								
Enseignement supérieur Vysokoškolské vzdelanie																								
Education des adultes Vzdelávanie dospelých																								
Autres cours Iné kurzy																								
Utilisation régulière sur le lieu de travail Pravidelné používanie jazyka na pracovisku																								
Contacts réguliers avec des locuteurs de cette langue Pravidelný kontakt s rodnými hovoriacimi																								
Autre Iné																								
Informations complémentaires concernant des expériences linguistiques et interculturelles Ďalšie informácie o jazykových a interkultúrnych skúsenostiach																								

Résumé des expériences linguistiques et interculturelles

Prehľad učenia sa jazykov a interkultúrne skúsenosti



Nom / Meno _____

→1 Jusqu'à 1 mois
do 1 mesiaca

→3 Jusqu'à 3 mois
do 3 mesiacov

→5 Jusqu'à 5 mois
do 5 mesiacov

5→ Plus de 5 mois
viac než 5 mesiacov

Langue: Jazyk:																								
Séjours dans une région où la langue est utilisée: Pobyty v oblasti, kde sa daným jazykom hovorí:	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→
Participation à un cours de langue Navštevovanie jazykového kurzu																								
Etudes, formation dans la langue Používanie jazyka počas štúdia a vzdelávania																								
Utilisation professionnelle de la langue Používanie jazyka v práci																								
Autre Iné																								
Informations complémentaires concernant des expériences linguistiques et interculturelles Ďalšie informácie o jazykových a interkultúrnych skúsenostiach																								

BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE

JAZYKOVÝ ŽIVOTOPIS



C'est dans cette partie du PEL que vous ferez régulièrement état de votre expérience de l'apprentissage et de l'usage des langues autres que votre/vos langue(s) maternelle(s). Contrairement au PASSEPORT DE LANGUES qu'il convient de mettre à jour une ou deux fois par an, la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE accompagnera votre apprentissage des langues jour après jour.

La BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE comporte deux parties qui correspondent à ses deux objectifs complémentaires:

1. Vous consignerez votre expérience de l'apprentissage et de l'usage d'une ou de plusieurs langues secondes/étrangères dans la première partie, dans de plus amples détails que dans le PASSEPORT DE LANGUES. Vous pourrez ainsi progressivement faire votre autoportrait d'apprenant(e) ou d'utilisateur/utilisatrice d'une ou de plusieurs deuxièmes langues/langues étrangères.
2. La deuxième partie concerne la/les langue(s) que vous apprenez actuellement, à l'université ou dans un autre contexte, dans un cadre structuré (par exemple si vous suivez des cours de langues) ou autre (par exemple dans le cadre de la profession ou de rencontres avec des locuteurs natifs de la/des langue(s) en question).

L'organisation de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE

Vous aurez sûrement à remanier les pages de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE. Mieux vaut donc garder les originaux à part et faire des copies si besoin est.

Il vous sera probablement utile de réserver une sous-partie à chacune des langues que vous avez apprises ou apprenez actuellement. Ce principe s'applique en particulier à la deuxième partie de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE.

Du fait que le PEL vise à montrer ce que vous pouvez faire dans la deuxième langue/langue étrangère que vous connaissez, on vous conseille de rédiger les rubriques à inclure dans la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE dans la langue dont il est question.

V tejto časti EJP si budete zaznamenávať svoje pokračujúce skúsenosti s učením sa a používaním jazykov iných než váš materinský(é) jazyk(y). Na rozdiel od JAZYKOVÉHO PASU, ktorý by ste si mali aktualizovať raz alebo dvakrát za rok, JAZYKOVÝ ŽIVOTOPIS je určený na to, aby vás pri učení sa jazyka sprevádzal denne.

JAZYKOVÝ ŽIVOTOPIS je rozdelený na dve časti, ktoré zodpovedajú jeho dvom doplnkovým cieľom:

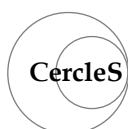
1. *Prvá časť zaznamenáva vaše skúsenosti s učením sa a používaním druhého/cudzieho jazyka, ale podrobnejšie, ako v JAZYKOVOM PASE. Poskytuje rámec, v ktorom môžete postupne zostaviť profil seba ako učiaceho sa a používateľa druhého/cudzieho jazyka(ov).*
2. *Druhá časť sa zaoberá jazykom(mi), ktorý(é) sa v súčasnosti učíte, buď na univerzite, alebo mimo nej, formálne (napr. navštevovaním vyučovacích hodín) alebo neformálne (napr. pri práci a stretávaní sa s rodenými hovoriacimi).*

Organizovanie si JAZYKOVÉHO ŽIVOTOPISU

Pravdepodobne budete musieť použiť väčšinu strán JAZYKOVÉHO ŽIVOTOPISU viackrát. Preto navrhujeme, aby ste si originály odložili na bezpečné miesto a vyhotovili niekoľko kópií.

Pravdepodobne bude pre vás užitočné vytvoriť si samostatnú časť pre každý z jazykov, ktorý ste sa učili alebo sa v súčasnosti učíte. Týka sa to zvlášť druhej časti JAZYKOVÉHO ŽIVOTOPISU.

Pretože cieľom EJP je ukázať, čo viete robiť v druhom/cudzom jazyku(och), ktorý(é) ovládáte, odporúča sa, ak je to možné, písať do JAZYKOVÉHO ŽIVOTOPISU v tom jazyku, ktorého sa to týka.



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná
Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

Biographie
langagière
i
Jazykový
životopis

L'expérience de l'apprentissage et de l'usage d'une ou de plusieurs deuxièmes langues/langues étrangères

La première partie de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE comporte cinq différents types de pages, vous consacrerez ainsi:

1. Une page à la description générale de votre expérience de l'apprentissage et de l'usage des deuxièmes langues/langues étrangères, un curriculum vitae axé exclusivement sur les langues.
2. Une page aux expériences de l'apprentissage des langues qui vous ont semblé particulièrement enrichissantes et/ou qui vous ont fortement marqué(e).
3. Une page aux périodes de résidence, d'études ou de stage professionnel à l'étranger.
4. Une page à la description de votre participation aux aspects culturels de cette/ces langue(s) seconde(s)/étrangère(s) (par exemple: cinéma, théâtre, danse, art et architecture, journaux et magazines, radio et télévision, romans et poésie, mode, gastronomie).
5. Une page à votre/vos langue(s) «patrimoniales» le cas échéant (par exemple la/les langue(s) des immigrants qui arrivent dans un nouveau pays, les langues de minorités ethniques, les langues utilisées dans le contexte des célébrations religieuses ou de festivals culturels).

Les langues que vous apprenez actuellement

C'est dans la deuxième partie de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE que vous noterez vos objectifs actuels d'apprentissage des langues, suivrez vos progrès et vous concentrerez sur l'évolution de vos compétences d'apprentissage des langues. Dans cette partie vous trouverez deux types de pages:

1. Une page sur laquelle vous noterez votre prochain objectif d'apprentissage et consignerez vos progrès par rapport à cet objectif. Lorsque vous déterminerez vos objectifs d'apprentissage, vous pourrez recourir à la grille pour l'auto-évaluation du PASSEPORT DE LANGUES pour déterminer votre niveau par rapport aux échelles du cadre commun de référence du Conseil de l'Europe et vous pourrez recourir aux listes de repérage pour la détermination des objectifs et l'auto-évaluation contenues dans l'ANNEXE afin de formuler votre objectif d'apprentissage dans de plus amples détails.
2. Deux pages sur l'importance d'«apprendre à apprendre» et de se concentrer sur divers aspects du processus d'apprentissage des langues.

Skúsenosti s učením sa druhého(ých)/cudzieho(ích) jazyka(ov)

Prvá časť JAZYKOVÉHO ŽIVOTOPISU obsahuje 5 strán:

1. Úvodná strana, na ktorej vypracujete zhrnutie svojich skúseností z učenia sa a používania druhého/cudzieho jazyka(ov) a životopis, ktorý sa zameriava výhradne na jazyk.
2. Strana na opísanie skúseností s učením sa jazyka, ktorý si zvlášť ceníte a/alebo ktorý na vás urobil silný dojem.
3. Strana na opísanie pobytu, štúdia alebo práce v zahraničí.
4. Strana, na ktorej opíšete, ako ste sa zapájali do kultúry/kultúr súvisiacich s druhým/cudzím jazykom(mi), ktorý(é) ovládáte (napr. film, divadlo, tanec; umenie a architektúra; noviny a časopisy; rozhlas a televízia; romány a poézia; móda; kuchyňa).
5. Strana na písanie o akýchkoľvek „dedičných“ jazykoch, ktoré ovládáte (napr. jazyky, ktoré si imigranti prinášajú so sebou do novej krajiny; jazyky etnických menšín; jazyky používané pri náboženských obradoch alebo na kultúrnych festivaloch).

Jazyky, ktoré sa učíte v súčasnosti

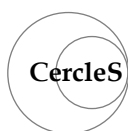
Do druhej časti JAZYKOVÉHO ŽIVOTOPISU si budete zapisovať ciele učenia sa svojho súčasného jazyka, monitorovať svoj pokrok v učení sa a zameriate sa na rozvoj svojich zručností učenia sa jazyka. Táto časť obsahuje dva druhy strán:

1. Strana, na ktorú si zapíšete svoj ďalší cieľ v učení sa a zaznamenáte svoj pokrok v jeho dosahovaní. Pri stanovovaní cieľov učenia sa môžete použiť sebahodnotiacu tabuľku v JAZYKOVOM PASE, aby ste zistili, na akej ste úrovni podľa úrovni Spoločného európskeho referenčného rámca Rady Európy. Na presnejšie formulovanie svojho cieľa v učení sa môžete použiť kontrolné zoznamy na stanovenie cieľov a sebahodnotenie uvedené v Dodatku.
2. Dve strany o tom, ako sa naučiť učiť sa, zamerané na rôzne aspekty procesu učenia sa jazyka.

Récapitulatif de mon expérience d'apprentissage de langues secondes/ étrangères



LANGUE	PÉRIODE D'APPRENTISSAGE (de - à)	CADRE D'APPRENTISSAGE (établissement scolaire, formation spéciale, cadre non structuré, etc.)



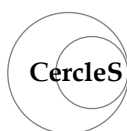
Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité
cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002
*Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná
Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002*

Biographie
langagière
1
Jazykový
životopis

Zhrnutie mojich skúseností s učením sa a používaním druhého(ých)/ cudzieho(ích) jazyka(ov)



JAZYK	OBDOBIE UČENIA SA (OD – DO)	KONTEXT UČENIA SA (škola, špeciálny kurz, neformálneučenie sa atď.)

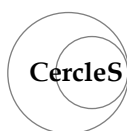


Mon prochain objectif d'apprentissage de la langue est le suivant



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE
Portfolio européen des langues
Európske jazykové portfólio

Langue	
Objectif d'apprentissage (Recourez à la grille pour l'auto-évaluation du passeport de langues et aux listes de repérage de l'annexe pour formuler votre prochain objectif d'apprentissage de la langue en donnant un maximum de précisions.)	
Combien de temps ai-je à consacrer à cet objectif chaque jour/semaine?	
Quand ai-je l'intention de commencer?	Quand ai-je l'intention de finir?
Comment ai-je l'intention de réaliser mon objectif? Par exemple, puis-je travailler seul ou faut-il que je travaille avec d'autres personnes?	
Quels sont les documents d'apprentissage dont j'ai besoin?	
Comment saurai-je si j'ai ou non réalisé mon objectif ? (Par exemple, puis-je passer une épreuve ou préparer une épreuve et la corriger moi-même? OU dois-je demander à mon professeur, à un autre apprenant ou à un locuteur de cette langue de m'évaluer? OU encore puis-je entièrement me fier à mon jugement?)	
Faites le point sur vos progrès à la date cible ou à une date qui s'en rapproche. Ai-je réalisé mon objectif ? En gardant cet objectif à l'esprit, ai-je appris du nouveau sur (i) la langue cible ou (ii) l'apprentissage de la langue? Comment vais-je exploiter ce que j'ai appris?	



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité
cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

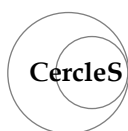
Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná
Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

Biographie
langagière
11
Jazykový
životopis

Môj ďalší cieľ v učení sa jazyka



Jazyk	
Cieľ učenia sa (Aby ste svoj ďalší cieľ v učení sa formulovali čo najpresnejšie, použite sebahodnotiacu tabuľku v jazykovom pase a kontrolné zoznamy v dodatku.)	
Kol'ko času denne/týždenne môžem venovať dosiahnutiu svojho cieľa?	
Kedy začnem?	Kedy plánujem skončiť?
Ako chcem dosiahnuť svoj cieľ? Např. viem sa učiť sám/sama alebo sa potrebujem učiť s inými ľuďmi?	
Aké učebné materiály potrebujem?	
Ako si overím, zistím, či som dosiahol(la) svoj cieľ alebo nie? (Např. môžem robiť skúšky, alebo zadať a opraviť si test sám/sama? Alebo mám požiadať svojho učiteľa, iného študenta alebo rodeného hovoriaceho, aby ma ohodnotili? Alebo sa môžem úplne spoliehať na svoje vlastné posúdenie?)	
Kontrola pokroku v učení sa v deň alebo v čase plánovaného dosiahnutia cieľa: Dosiahol(la) som svoj cieľ? Naučil(la) som sa pri dosahovaní môjho cieľa niečo nové o (i) cieľovom jazyku alebo (ii) učení sa jazyka? Ako využijem to, čo som sa naučil(la)?	



Les quatre listes de repérage qui suivent sont axées sur les divers aspects du processus d'apprentissage des langues. Elles sont conçues pour vous aider à reconnaître les forces dont vous disposez déjà au titre d'apprenant de langues et à déterminer des objectifs personnels pour perfectionner vos compétences linguistiques. Les listes de repérage doivent être revues à intervalles réguliers (éventuellement chaque fois que vous réaliserez un objectif d'apprentissage; au moins une fois par trimestre ou semestre). Cochez et datez les cases pour suivre vos progrès. Il pourra vous être utile d'approfondir certains éléments des listes de repérage de concert avec votre professeur et/ou avec d'autres apprenants.

ATTITUDE ET MOTIVATION

Puis je ...

	Jamais (√)	Parfois (√)	Toujours (√)	Nouvel objectif (√)	Objectif réalisé (date)
analyser et débattre ce qui me motive à apprendre?					
réfléchir de manière constructive aux diverses tâches d'apprentissage?					
utiliser des stratégies efficaces pour me concentrer sur les tâches d'apprentissage?					
adopter une attitude positive envers les tâches qui ne me plaisent pas?					
exploiter mon programme hebdomadaire judicieusement?					

ACTIVITÉS GÉNÉRALES D'APPRENTISSAGE

Puis je ...

	Jamais (√)	Parfois (√)	Toujours (√)	Nouvel objectif (√)	Objectif réalisé (date)
diagnostiquer de manière générale mes forces et mes faiblesses dans la langue cible?					
diagnostiquer mes forces et faiblesses dans le domaine de l'apprentissage?					
analyser les exigences de la langue et de l'apprentissage par rapport à une mission d'apprentissage donnée?					
déterminer des objectifs d'apprentissage à court terme?					
repérer les supports/documents d'apprentissage adaptés à la tâche?					
planifier un échéancier pour mes objectifs d'apprentissage?					
évaluer mes progrès par rapport à ces objectifs?					
utiliser les documents de référence judicieusement (dictionnaire, grammaire, etc.)?					
utiliser des stratégies efficaces pour apprendre et mémoriser les nouvelles informations?					

Nasledujúce štyri kontrolné zoznamy sa zameriavajú na rôzne aspekty procesu učenia sa jazyka. Majú vám pomôcť identifikovať vaše existujúce silné stránky ako študenta jazyka a stanoviť si osobné ciele pre rozvoj vašich zručností učiť sa. Tieto kontrolné zoznamy by ste si mali kontrolovať v istých časových intervaloch (napr. keď dosiahnete svoj cieľ, určite však raz za semester). Použite začiarňovacie značky a dátumy, aby ste mohli určiť svoje napredovanie. Pravdepodobne budete potrebovať prediskutovať niektoré javy v kontrolných zoznamoch s vaším učiteľom a/alebo inými študentmi.

POSTOJ A MOTIVÁCIA

Viem ...

	Nikdy (✓)	Niekedy (✓)	Vždy (✓)	Nový cieľ (✓)	Cieľ dosiahnutý (dátum)
analyzovať a prediskutovať svoju motiváciu učiť sa?					
myslieť pozitívne o rôznych učebných úlohách?					
používať efektívne stratégie pri koncentrovaní sa na učebné úlohy?					
zaujať pozitívny postoj k úlohám, ktoré sa mi nepáčia?					
efektívne využívať svoj časový týždenný rozvrh?					

VŠEOBECNÉ UČEBNÉ AKTIVITY

Viem ...

	Nikdy (✓)	Niekedy (✓)	Vždy (✓)	Nový cieľ (✓)	Cieľ dosiahnutý (dátum)
všeobecne identifikovať svoje silné a slabé stránky v cieľovom jazyku?					
identifikovať svoje silné a slabé stránky týkajúce sa môjho učenia sa?					
analyzovať jazykové a učebné požiadavky jednotlivých učebných úloh?					
si stanoviť krátkodobé učebné ciele?					
identifikovať vhodné prostriedky/ materiály na učenie sa?					
si urobiť časový plán pre svoje učebné ciele?					
ohodnotiť svoj pokrok vo vzťahu k týmto cieľom?					
použiť príručné materiály (slovník, gramatika atď.) efektívne?					
používať efektívne stratégie učenia sa a zapamätania si nových informácií?					

ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE STRUCTURÉES

Puis-je ...

	Jamais (√)	Parfois (√)	Toujours (√)	Nouvel objectif (√)	Objectif réalisé (date)
repérer les mots et les concepts clés?					
prendre des notes utiles à partir de textes et de cours?					
catégoriser le nouveau vocabulaire?					
organiser les documents d'apprentissage par sujet, thème, etc.?					
faire un schéma heuristique ou autre représentation mentale d'une intervention orale ou d'un document écrit?					
analyser et éditer un premier jet à l'écrit?					
exploiter mes corrections pour faire progresser mon apprentissage?					
pratiquer la prononciation et l'intonation et obtenir de bons résultats?					

ACTIVITÉS MENÉES EN COLLABORATION/GROUPE

Puis-je ...

	Jamais (√)	Parfois (√)	Toujours (√)	Nouvel objectif (√)	Objectif réalisé (date)
apprendre en travaillant avec les autres?					
contribuer à un groupe de travail?					
remplir les responsabilités qui m'incombent au sein d'un groupe de travail?					
participer à la détermination et à l'affectation de certains rôles au sein d'un groupe de travail?					

FORMÁLNE UČEBNÉ AKTIVITY

Viem ...

	Nikdy (1)	Niekedy (1)	Vždy (1)	Nový cieľ (1)	Cieľ dosiahnutý (dátum)
identifikovať kľúčové slová a pojmy?					
si robiť efektívne poznámky z textov a prednášok?					
kategorizovať novú slovnú zásobu?					
si organizovať učebné materiály podľa tematiky, predmetu a pod.?					
si urobiť schematický plán alebo „mind-map“ z ústnej alebo písomnej prezentácie?					
analyzovať a upraviť prvý napísaný koncept?					
využiť opravy v prospech pokroku v mojom učení sa?					
precvičovať výslovnosť a intonáciu s dobrými výsledkami?					

SPOLOČNÉ AKTIVITY

Viem ...

	Nikdy (1)	Niekedy (1)	Vždy (1)	Nový cieľ (1)	Cieľ dosiahnutý (dátum)
sa učiť pri práci s inými?					
prispieť do skupinovej práce?					
vykonať svoje povinnosti v pracovnej skupine?					
pomôcť identifikovať a prideliť jednotlivé roly v pracovnej skupine?					

Dans cette partie du PEL, vous rassemblerez:

1. des exemples de ce que vous savez faire dans la/les langue(s) seconde(s)/étrangère(s) que vous connaissez
2. des justificatifs de l'apprentissage des langues en cours (par exemple: descriptif des critères d'éligibilité à une formation, listes de vocabulaire à apprendre, coupures de journaux ou de magazines illustrant les projets en cours, brouillons de divers types)

Libre à vous d'organiser votre DOSSIER à votre gré. A l'instar de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE, il vous sera probablement utile de consacrer une sous-partie individuelle à chacune de vos deuxièmes langues/langues étrangères. Il pourra également vous être utile d'inclure une table des matières pour chaque sous-partie.

Si certains documents pertinents à votre DOSSIER sont au format audio, vidéo ou numérique, vous insérerez une page donnant un bref descriptif du document en question.

Passez régulièrement en revue la table des matières de votre DOSSIER et n'oubliez pas d'en éliminer tout document qui ne représente plus ni votre niveau de compétence, ni vos actuels objectifs d'apprentissage des langues.

Táto časť EJP je miestom na zakladanie si

1. *ukážok toho, čo viete robiť v druhom/cudzom jazyku(och), ktoré ovládate;*
2. *materiálov, ktoré potvrdia vaše súčasné učenie sa jazyka (napr. informácie z požiadaviek kurzu, zoznamy slovíčok, ktoré sa máte naučiť, výstrižky z novin a časopisov vhodné na prezentovanie prebiehajúcej práce, rôzne náčrty, koncepty).*

Záleží na vás, ako presne sa rozhodnete organizovať tento SÚBOR DOKUMENTOV. Pravdepodobne, tak ako v JAZYKOVOM ŽIVOTOPISE, bude vhodné vytvoriť si samostatné oddiely pre každý druhý/cudzí jazyk(y), ktoré ovládate. Možno budete považovať za užitočné začať každý oddiel obsahom.

Ak niektorý z materiálov patriaci do SÚBORU DOKUMENTOV je v audio, video alebo digitálnej podobe, vložte do SÚBORU DOKUMENTOV stranu so stručným opisom príslušného materiálu.

Pravidelne si kontrolujte obsah SÚBORU DOKUMENTOV, odstraňujte tie záznamy, ktoré už nezodpovedajú úrovni vašej spôsobilosti alebo vášmu súčasnému záujmu o učenie sa jazyka.

Les listes de repérage de cette annexe s'inspirent des exemples d'échelles du *cadre européen commun de référence* (© Conseil de l'Europe 2001). Ces listes élargissent les descriptions sommaires figurant dans les rubriques de la grille pour l'auto-évaluation du passeport de langues, à savoir écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu et écrire.

Vous pourrez utiliser ces listes de repérage pour évaluer votre actuel niveau de compétence, déterminer des objectifs d'apprentissage et suivre vos progrès. Pour chacune des langues apprises, il sera utile d'une part de photocopier la ou les page(s) des listes de repérage correspondant à la ou aux compétence(s) visée(s) et à votre niveau de compétence et d'autre part de les insérer dans la biographie langagière parallèlement aux pages sur lesquelles vous aurez pris soin de noter votre prochain objectif d'apprentissage.

Veillez noter que les listes de repérage n'ont pas la prétention d'être exhaustives. Vous pourrez également spécifier vos propres tâches ou activités par rapport à chaque niveau de compétence (les espaces vierges à la fin de chaque section sont prévus à cet effet). Il n'est pas nécessaire de pouvoir effectuer toutes les tâches ou activités répertoriées pour atteindre le niveau visé. Si, par exemple, vous pouvez déjà effectuer environ 80% des tâches incluses dans la rubrique «PRENDRE PART À UNE CONVERSATION» du niveau A2, c'est que vous avez probablement atteint ce niveau par rapport à la grille pour l'auto-évaluation du passeport de langues.

Kontrolné zoznamy v tomto dodatku pochádzajú z ilustratívnych stupníc Spoločného európskeho referenčného rámca (© Rada Európy, 2001). Pokiaľ ide o aktivity počúvania, čítania, interaktívneho ústneho prejavu, samostatného jazykového prejavu a písania, bližšie vysvetľujú súhrnné popisy, ktoré sú obsiahnuté v sebahodnotiacej tabuľke v jazykovom pase.

Tieto kontrolné zoznamy môžete použiť na ohodnotenie svojej súčasnej úrovne spôsobilosti, stanovenie si cieľov a monitorovanie svojho napredovania. Pre každý jazyk, ktorý sa učíte, budete pravdepodobne považovať za užitočné urobiť si fotokópie strany(án) z kontrolných zoznamov, ktoré sa týkajú vašej cieľovej zručnosti(i) a úrovni spôsobilosti, a vložte si ich do jazykového životopisu k stránke(am), na ktoré si zapisujete svoj ďalší učebný cieľ.

Všimnite si, že kontrolné zoznamy nie sú kompletné. Ku každej úrovni spôsobilosti sa môžu špecifikovať ďalšie úlohy alebo aktivity (môžete si pridať svoje vlastné do prázdnych riadkov na konci každého zoznamu). Aby ste dosiahli príslušnú úroveň, nie je nevyhnutné vykonať všetky úlohy alebo aktivity v danom zozname. Ak napr. ste už schopní vykonať okolo 80% úloh v zozname pre A2 INTERAKTÍVNY ÚSTNY PREJAV, podľa sebahodnotiacej tabuľky v jazykovom pase ste túto úroveň už pravdepodobne dosiahli.

Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

Compétence: →



ÉCOUTER



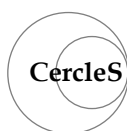
Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **ÉCOUTER** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évaluerez vos progrès. Par exemple :

Je peux faire cela * avec beaucoup d'assistance, ** avec un peu d'assistance, *** sans assistance
 Je peux faire cela * mais avec difficulté, ** en temps normal, *** facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau A1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux comprendre des mots et des expressions élémentaires sur moi-même et ma famille si on parle lentement et distinctement				
Je peux suivre des instructions, des consignes et des remarques, si elles sont simples				
Je peux comprendre le nom des objets ordinaires dans mon environnement immédiat				
Je peux comprendre les salutations élémentaires et les formules routinières (par ex. s'il vous plaît, merci)				
Je peux comprendre des questions simples sur moi-même si on parle lentement et distinctement				
Je peux comprendre les nombres et les prix				
Je peux comprendre les jours de la semaine et les mois de l'année				
Je peux comprendre l'heure et la date				

Niveau A2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux comprendre ce qui m'est dit dans une conversation simple et quotidienne, si le débit est lent et clair				
Je peux comprendre des mots et des expressions quotidiens relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. ma famille, la vie d'étudiant, l'environnement proche, le				
Je peux comprendre des mots et des expressions de la vie quotidienne relatifs à mes domaines d'intérêt personnel (par ex. mes passe-temps, mes sorties, les vacances, la musique, la télévision, le cinéma, les voyages)				
Je peux capter l'essentiel de messages et d'annonces enregistrés, si l'expression est claire et simple (par ex. au téléphone, à la gare)				
Je peux comprendre des expressions, questions et informations simples relatives à des besoins individuels élémentaires (par ex. des achats, une sortie au restaurant, une visite médicale)				
Je peux suivre des indications simples (par ex. comment aller de A à B à pied ou en transport en commun)				
Je peux, en règle générale, comprendre le sujet de la conversation qui se déroule en ma présence, si le débit est clair et lent				
Je peux suivre les changements de sujet au cours des rubriques factuelles du journal télévisé et me faire une idée générale du contenu				
Je peux identifier l'élément principal de nouvelles télévisées sur un événement, un accident, etc., si le commentaire est accompagné d'un support visuel.				



Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

Zručnosť:  **POČÚVANIE**



Tento kontrolný zoznam zručností **POČÚVANIA** pochádza z ilustratívnych stupníc Spoločného európskeho rámca. Použite ho na (a) stanovenie osobných učebných cieľov a (b) zaznamenávanie svojho pokroku pri dosahovaní týchto cieľov. Rozhodnite sa, aké hodnotiace kritériá chcete použiť na vyplňanie troch stĺpcov vpravo a zapíšte si dátumy kontroly svojho pokroku. Napr.:

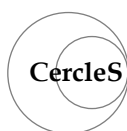
Viem to urobiť * s veľkou pomocou, ** s malou pomocou, *** sám/sama

Viem to urobiť * s veľkým úsilím, ** za normálnych okolností, *** ľahko v každom kontexte

Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____


Úroveň A1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Rozumiem základným slovám a frázam o mne a mojej rodine, keď ľudia hovoria pomaly a zrozumiteľne				
Rozumiem jednoduchým inštrukciám, nariadeniam a poznámkam				
Rozumiem pomenovaniu každodenných predmetov v mojom najbližšom okolí				
Rozumiem základným pozdravom a štandardným frázam (napr. prosím, ďakujem)				
Rozumiem jednoduchým otázkam o mne, keď ľudia hovoria pomaly a zrozumiteľne				
Rozumiem číslam a cenám				
Rozumiem názvom dní v týždni a mesiacov v roku				
Rozumiem časovým výrazom a dátumom				

Úroveň A2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Rozumiem, čo mi ľudia hovoria v jednoduchej každodennej konverzácii, keď hovoria pomaly a zrozumiteľne				
Rozumiem bežným slovám a frázam, ktoré sa týkajú oblastí bezprostrednej osobnej dôležitosti (napr. rodina, študentský život, miestne prostredie, práca)				
Rozumiem bežným slovám a frázam, ktoré sa týkajú oblastí osobného záujmu (napr. záľuby, spoločenský život, sviatky, hudba, televízia, filmy, cestovanie)				
Viem pochopiť hlavné časti zrozumiteľných jednoduchých odkazov a nahratých oznámení (napr. v telefóne, na železničnej stanici)				
Rozumiem jednoduchým frázam, otázkam a informáciám, ktoré sa týkajú základných osobných potrieb (napr. nakupovanie, jedenie v reštaurácii, návšteva u lekára)				
Rozumiem jednoduchým inštrukciám (napr. ako sa dostať z X do Y pešo alebo verejnou dopravou)				
Zvyčajne viem identifikovať tému rozhovoru ľudí okolo mňa, keď hovoria pomaly a zrozumiteľne				
Som schopný/á sledovať zmeny témy vo vecných televíznych správach a vystihnúť hlavnú myšlienku				
Viem identifikovať hlavnú tému televíznych správ, ktoré prinášajú reportáže o udalostiach, nehodách atď., ak sú sprevádzané obrazom				



Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

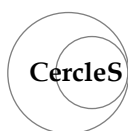
Compétence:  **ÉCOUTER**



Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau B1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux suivre une conversation ordinaire si on me parle clairement en langue standard				
Je peux comprendre une information factuelle directe sur des sujets de la vie quotidienne ou relatifs aux études ou au travail en reconnaissant les messages généraux et les points de détail, à condition que l'articulation soit claire et l'accent familier				
Je peux suivre les points principaux d'une discussion sur des sujets familiers de la vie quotidienne lorsque la conversation est en langue standard				
Je peux suivre un cours ou un exposé ayant trait à mes études ou à ma profession si le sujet m'est familier et si l'intervention est simple et bien structurée				
Je peux capter les principaux éléments des bulletins d'informations radiodiffusés et de documents enregistrés sur des sujets familiers présentés clairement en langue standard				
Je peux suivre de nombreuses émissions télévisées sur des sujets d'intérêt personnel ou culturel présentés clairement en langue standard				
Je peux suivre de nombreux films dans lesquels l'histoire repose largement sur l'action et l'image et où la langue est claire et directe				
Je peux suivre des instructions, des messages et des informations détaillés (par ex. l'organisation d'un voyage, un bulletin météorologique enregistré ou un message de répondeur)				
Je peux comprendre des informations techniques simples, tels que des modes d'emploi pour un équipement d'usage courant.				

Niveau B2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux comprendre ce qu'on me dit en langue standard sur des sujets familiers ou non dans des situations de la vie quotidienne même dans un cadre bruyant				
Je peux saisir, avec un certain effort, une grande partie de ce qui se dit en ma présence, mais il m'est parfois difficile de suivre une discussion qui a lieu entre des locuteurs natifs qui n'altèrent aucunement la langue qu'ils utilisent				
Je peux comprendre des annonces et des messages sur des sujets concrets et abstraits, à condition qu'on parle à vitesse normale en langue standard				
Je peux suivre des conversations prolongées à condition qu'elles soient en langue standard sur des questions culturelles, interculturelles et sociales (par ex. les traditions, les médias, le style de vie, l'UE)				
Je peux comprendre les points principaux d'interventions complexes, à condition que la langue soit claire et que le sujet me soit relativement familier				
Je peux suivre l'essentiel de cours, exposés, rapports et autres formes d'interventions universitaires ou professionnelles ayant trait à mon domaine				
Je peux suivre la plupart des journaux, documentaires, entretiens, débats télévisés et la majorité des films s'ils sont en langue standard				
Je peux suivre la plupart des émissions radiophoniques et des documents sonores s'ils sont en langue standard et capter l'humeur, le ton, etc. de l'interlocuteur				
Je suis sensible à l'expression des sentiments et des attitudes (par ex. remarques critiques, ironiques, positives, désinvoltes, désapprobatrices)				



Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

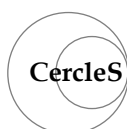
Zručnosť:  POČÚVANIE



Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____


Úroveň B1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Rozumiem podstate všednej konverzácie, keď ľudia so mnou hovoria zrozumiteľne a spisovne				
Rozumiem jednoduchým vecným informáciám s každodennými študijnými alebo pracovnými námetmi, pričom identifikujem všeobecné odkazy aj špecifické podrobnosti za predpokladu, že ide o prejav s jasnou výslovnosťou a všeobecne známym prízvukom				
Rozumiem hlavným bodom diskusií na známe témy v každodenných situáciách, keď ľudia hovoria zrozumiteľne a spisovne				
Som schopný/á sledovať prednášku alebo rozhovor v rámci mojej akademickej alebo odbornej oblasti za predpokladu, že tematika je známa a prezentácia jednoduchá a jasne usporiadaná				
Viem zachytiť hlavné body zreteľne a spisovne predneseného prehľadu rozhlasových správ a nahratého audiomateriálu na známe témy				
Som schopný/á sledovať mnohé televízne programy na témy osobného a kultúrneho záujmu, vysielané v spisovnom jazyku				
Rozumiem mnohým filmom, v ktorých obraz a dej veľa napovedia o príbehu, a ktorých jazyk je zrozumiteľný a jednoduchý				
Rozumiem podrobným pokynom, odkazom a informáciám (napr. cestovné plány, nahraté predpovede počasia, odkazovače)				
Rozumiem jednoduchým technickým informáciám, napr. návody na obsluhu bežných zariadení				

Úroveň B2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Rozumiem spisovnému hovorenému jazyku na známe aj neznáme témy v každodenných situáciách, dokonca aj v hlučnom prostredí				
S istým úsilím zachytím veľa z toho, čo sa okolo mňa hovorí. Ale môžem mať isté problémy porozumieť diskusií viacerých rodených hovoriacich, ktorí nijako nemodifikujú svoj jazyk				
Rozumiem oznámeniam a odkazom na konkrétne a abstraktné témy, ktoré sú nahovorené spisovne a v normálnom tempe				
Rozumiem dlhším rozhovorom v spisovnom jazyku o kultúrnych, interkultúrnych a spoločenských problémoch (napr. zvyky, médiá, životný štýl, Európska únia)				
Rozumiem zložitým argumentačným líniami za predpokladu, že sú jasne zreteľné a téma je dosť známa				
Rozumiem základom prednášok, rozhovorov, správ a iných foriem akademickej alebo odbornej prezentácie v mojej oblasti				
Rozumiem väčšine televíznych spravodajských programov, dokumentárnych filmov, interview, talk show a väčšine filmov, v ktorých je použitý spisovný jazyk				
Rozumiem väčšine rozhlasových programov a audiomateriálu v spisovnom jazyku, viem identifikovať náladu a tón hovoriaceho atď.				
Som schopný/á vnímať vyjadrenia pocitov a postojov (napr. kritický, ironický, majúci pochopenie, ľahkomyselný, odmietavý)				



Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

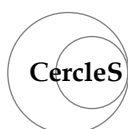
Compétence:  ÉCOUTER



Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau C1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux suivre une intervention d'une certaine longueur même si elle n'est pas clairement structurée et même si les relations entre les idées sont seulement implicites et non explicitement indiquées				
Je peux reconnaître une gamme étendue d'expressions idiomatiques et de tournures courantes en relevant les changements de registre				
Je peux suivre une intervention d'une certaine longueur sur des sujets abstraits ou complexes d'intérêt universitaire ou professionnel, mais peux avoir besoin de faire confirmer quelques détails, notamment si l'accent n'est pas familier				
Je peux suivre facilement des échanges complexes entre des partenaires extérieurs dans une discussion de groupe et un débat, même sur des sujets abstraits et non familiers				
Je peux suivre la plupart des conférences, discussions et débats touchant à mes études ou à ma profession avec assez d'aisance				
Je peux comprendre des informations techniques complexes, telles que des modes d'emploi, des spécifications techniques pour un produit ou un service qui me sont				
Je peux extraire des détails précis d'une annonce publique émise dans de mauvaises conditions et déformée par la sonorisation (par exemple, des annonces publiques dans une gare, un stade)				
Je peux comprendre une gamme étendue de matériel enregistré ou radiodiffusé, y compris en langue non standard et identifier des détails fins incluant l'implicite des attitudes et des relations des interlocuteurs				
Je peux suivre un film faisant largement usage de l'argot et d'expressions idiomatiques				

Niveau C2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux comprendre toute langue orale qu'elle soit en direct ou à la radio et quel qu'en soit le débit.				
Je peux suivre une conférence ou un exposé spécialisés employant de nombreuses formes relâchées, des régionalismes ou une terminologie non familière				



Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

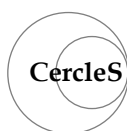
Zručnosť:  POČÚVANIE



Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____

Úroveň C1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
<i>Rozumiem dlhšiemu prejavu, aj keď nie je jasne usporiadaný a vzťahy sú len naznačené a nie výslovne vyjadrené</i>				
<i>Viem rozpoznať množstvo idiomatických a hovorových výrazov a uvedomiť si posuny jazykového variantu</i>				
<i>Rozumiem dosť, aby som mohol/la sledovať dlhší prejav na abstraktné a zložité témy akademickej alebo odbornej závažnosti, hoci si musím občas overiť podrobnosti, zvlášť ak je akcent neznámy</i>				
<i>Ľahko rozumiem zložitej interakcii medzi tretími stranami v skupinovej diskusii a debate, dokonca aj na abstraktné a neznáme témy</i>				
<i>Relatívne ľahko som schopný/á sledovať väčšinu prednášok, diskusií a debát v mojej akademickej alebo odbornej oblasti</i>				
<i>Rozumiem zložitým technickým informáciám, napr. návodom na obsluhu a presným popisom známych produktov a služieb</i>				
<i>Viem získať špecifické informácie z verejných oznámení nízkej kvality, zvukovo skreslených (napr. na stanici, športovom štadióne atď.)</i>				
<i>Rozumiem širokému výberu nahratého a vysielaného audiomateriálu vrátane neštandardného použitia a identifikujem jemnejšie odtienky vrátane nevyslovených postojov a vzťahov medzi rečníkmi</i>				
<i>Rozumiem filmom, v ktorých sa do značnej miery používa slang a idiomatické výrazy</i>				

Úroveň C2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
<i>Nemám žiaden problém rozumieť akémukoľvek druhu hovoreného jazyka, či naživo alebo vysielaného, v rýchlom prirodzenom tempe</i>				
<i>Som schopný/á sledovať odborné prednášky a prezentácie, v ktorých sa vo veľkej miere používajú hovorové výrazy, regionálne jazykové prvky alebo neznáma terminológia</i>				



Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

Compétence:  **LIRE**



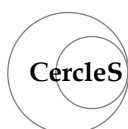
Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **LIRE** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évaluez vos progrès. Par exemple :

Je peux faire cela * avec beaucoup d'assistance, ** avec un peu d'assistance, *** sans assistance
 Je peux faire cela * mais avec difficulté, ** en temps normal, *** facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau A1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux reconnaître des noms, mots, expressions familiers dans des textes très brefs				
Je peux comprendre certains mots et expressions inscrits sur des signes et des annonces simples de la vie quotidienne (par ex. «sortie», «défense de fumer», «danger», les jours de la semaine, l'heure)				
Je peux suffisamment bien comprendre les formulaires simples pour donner certains détails personnels élémentaires (par ex. mon nom, mon adresse et ma date de				
Je peux comprendre des messages et commentaires écrits brefs et simples dans le cadre de la classe (par ex. «bon travail», «à revoir»)				
Je peux comprendre des messages brefs et simples sur une carte postale ou une carte de vœux (par ex. carte de vacances, carte d'anniversaire)				
J'ai une idée du contenu de documents informatifs simples s'ils sont agrémentés d'un support visuel (par ex. affiches, catalogues, publicité)				
Je peux suivre des instructions simples par écrit (par ex. pour aller de A à B)				

Niveau A2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux comprendre de brefs messages et textes simples écrits dans un vocabulaire élémentaire se rapportant à des domaines de pertinence ou d'intérêt personnel				
Je peux comprendre les panneaux de signalisation ordinaires et les annonces publiques (par ex. dans la rue, les magasins, les hôtels, les gares)				
Je suis en mesure de trouver des informations prévisibles dans des documents quotidiens écrits de manière simple comme les publicités, les horaires, les menus, les annuaires et brochures				
Je peux comprendre les instructions si elles sont exprimées dans une langue simple (par ex. comment utiliser un téléphone public)				
Je peux comprendre les réglementations si elles sont exprimées dans une langue simple (par ex. concernant la sécurité, l'assiduité)				
Je peux comprendre une brève lettre personnelle simple dans laquelle on me donne ou on me demande des informations sur la vie quotidienne ou on m'invite				
Je peux saisir les informations clés d'articles brefs de journaux/magazines rapportant des histoires ou des événements				
Je peux comprendre des informations simples dans les lettres et messages routiniers (par ex. réservations d'hôtel, messages téléphoniques personnels)				



Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia



Jazyk: _____

Zručnosť:  **ČÍTANIE**

Tento kontrolný zoznam zručností **ČÍTANIA** pochádza z ilustratívnych stupníc Spoločného európskeho rámca. Použite ho na (a) stanovenie osobných učebných cieľov a (b) zaznamenávanie svojho pokroku pri dosahovaní týchto cieľov. Rozhodnite sa, aké hodnotiace kritériá chcete použiť na vyplňovanie troch stĺpcov vpravo a zapíšte si dátumy kontroly svojho pokroku. Napr.:

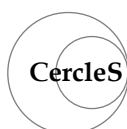
Viem to urobiť * s veľkou pomocou, ** s malou pomocou, *** sám/sama

Viem to urobiť * s veľkým úsilím, ** za normálnych okolností, *** ľahko v každom kontexte

Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____

Úroveň A1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem rozoznať známe názvy, slová a frázy vo veľmi krátkych jednoduchých textoch				
Rozumiem slovám a frázam na jednoduchých bežných tabuliach a oznámeniach (napr. východ, zákaz fajčenia, nebezpečenstvo, dni v týždni, časové údaje)				
Rozumiem jednoduchým formulárom dosť dobre nato, aby som uviedol/la základné osobné údaje (napr. meno, adresu, dátum narodenia)				
Rozumiem jednoduchým písomným odkazom a poznámkam, ktoré sa týkajú môjho štúdia (napr. „dobre vypracovaný“, „prepacovať“)				
Rozumiem krátkym jednoduchým odkazom na pozdravoch a pohľadniciach (napr. pranie k sviatku, blahoprianie k narodeninám)				
Som schopný/á pochopiť ideu obsahu jednoduchého informačného materiálu, ak je ilustrovaný (napr. plagáty, katalógy, reklamy)				
Rozumiem krátkym jednoduchým písomným pokynom (napr. ísť z X do Y)				

Úroveň A2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Rozumiem krátkym jednoduchým odkazom a textom, ktoré obsahujú základnú každodennú slovnú zásobu týkajúcu sa oblastí osobného významu alebo záujmu				
Rozumiem bežným značkám a verejným upozorneniam (napr. na ulici, v obchodoch, hoteloch a na železničných staniciach)				
Viem nájsť špecifické predvídateľné informácie v jednoduchom bežnom materiáli (napr. v reklamách, cestovných poriadkoch, menu, adresároch a brožúrach)				
Rozumiem pokynom, keď sú vyjadrené jednoduchým jazykom (napr. ako použiť verejný telefón)				
Rozumiem predpisom, keď sú vyjadrené jednoduchým jazykom (napr. bezpečnostné predpisy, účasť na prednáškach)				
Rozumiem krátkym jednoduchým osobným listom, v ktorých sú uvedené informácie o každodennom živote alebo sa o ne žiada alebo obsahujú pozvanie				
Viem identifikovať kľúčové informácie v krátkych novinových/časopiseckých správach, v ktorých sú podrobne opísané príbehy alebo udalosti				
Rozumiem základným informáciám v bežných listoch a odkazoch (napr. hotelové rezervácie, osobné telefonické odkazy)				



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

Dodatok
8
ČÍTANIE

Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

Compétence: _____



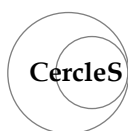
LIRE



Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau B1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux lire relativement aisément des textes factuels simples traitant de mon domaine d'intérêt				
Je peux reconnaître les points significatifs d'un article de journal direct et non complexe sur un sujet familier.				
Je peux identifier les principales conclusions d'un texte argumentatif clairement articulé traitant de mes études ou de ma profession				
Je peux suffisamment bien comprendre la description d'événements, de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles pour pouvoir avoir un(e) correspondant(e)				
Je peux trouver et comprendre des informations pertinentes dans des documents quotidiens, tels que lettres, brochures et documents officiels brefs				
Je peux comprendre clairement des instructions écrites simples (par ex. mode d'emploi d'un appareil, consignes pour répondre aux questions d'un examen)				
Je peux lire des textes relativement longs pour y localiser une information cherchée et peux réunir des informations provenant de différentes parties du texte ou de textes différents afin d'accomplir une tâche spécifique				
Je peux suivre l'intrigue de narrations et de textes littéraires modernes bien structurés				

Niveau B2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux lire rapidement des textes longs et complexes traitant de thèmes variés dans mon domaine pour repérer des informations spécifiques				
Je peux lire une correspondance courante dans mon domaine et saisir l'essentiel du sens				
Je peux obtenir renseignements, idées et opinions de sources hautement spécialisées dans mon domaine universitaire ou professionnel				
Je peux comprendre des articles sur des sujets spécialisés en recourant à un dictionnaire et d'autres ouvrages de référence pertinents				
Je peux identifier rapidement le contenu et la pertinence d'une information, d'un article ou d'un reportage dans une gamme étendue de sujets professionnels afin de décider si une étude plus approfondie vaut la peine				
Je peux comprendre des articles et des rapports sur des problèmes contemporains et dans lesquels les auteurs adoptent une position ou un point de vue particulier				
Je peux comprendre des instructions longues et complexes dans mon domaine, y compris le détail de conditions ou de mises en garde, à condition de pouvoir en relire les passages difficiles				
Je peux apprécier avec aise la plupart des narrations et des textes littéraires modernes (par ex. romans, nouvelles, poèmes, pièces de théâtre)				



Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

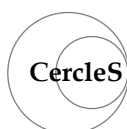
Zručnosť:  ČÍTANIE



Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____

Úroveň B1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
<i>S primeranou mierou porozumenia dokážem čítať jednoduché vecné texty na témy, ktoré sa týkajú oblasti môjho záujmu</i>				
<i>Viem rozpoznať významné body v jednoduchých novinových článkoch na známe témy</i>				
<i>Dokážem identifikovať hlavné úsudky v jasne naznačených polemizujúcich textoch, ktoré súvisia s mojou akademickou alebo odbornou oblasťou</i>				
<i>Rozumiem opisu udalostí, pocitov a želaní v osobných listoch a e-mailoch natoľko, aby som si mohol/la písať s priateľom</i>				
<i>Viem nájsť závažné informácie v bežnom materiáli, napr. štandardné listy, brožúry a krátke oficiálne dokumenty, a rozumiem im</i>				
<i>Rozumiem zrozumiteľne napísaným jednoduchým pokynom (napr. na používanie zariadenia, na riešenie otázok na skúške)</i>				
<i>Dokážem rýchlo prečítať dlhšie texty, aby som našiel/la potrebné informácie; viem zhromaždiť informácie z rôznych častí textu alebo z rôznych textov, aby som splnil/la špecifickú úlohu</i>				
<i>Dokážem sledovať dej jasne štruktúrovaných príbehov a moderných literárnych textov</i>				

Úroveň B2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
<i>Dokážem rýchlo prečítať dlhé a zložité texty na rôzne témy v mojej oblasti, aby som našiel/la závažné podrobnosti</i>				
<i>Dokážem čítať korešpondenciu súvisiacu s mojou oblasťou záujmu a ľahko pochopiť základný význam</i>				
<i>Viem získať informácie, myšlienky a názory z vysoko odborných zdrojov v rámci mojej akademickej alebo odbornej oblasti</i>				
<i>S použitím slovníka a iných vhodných príručných zdrojov rozumiem článkom na odborné témy</i>				
<i>Dokážem rýchlo identifikovať obsah a závažnosť novinových článkov, správ a reportáží na rôzne odborné témy a viem rozhodnúť, či sa podrobnejšie štúdium vyplatí</i>				
<i>Rozumiem článkom a správam týkajúcich sa súčasných problémov, v ktorých autori zastávajú určité postoje alebo názory</i>				
<i>Rozumiem dlhým zložitým pokynom v mojom odbore vrátane podrobností o podmienkach alebo upozornení, a to za predpokladu, že si môžem znovu prečítať náročné časti</i>				
<i>Ľahko chápem väčšinu príbehov a moderných literárnych textov (napr. romány, poviedky, básne, divadelné hry)</i>				



Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

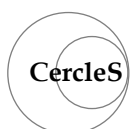
Compétence:  **LIRE**



Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau C1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux comprendre en détail des textes hautement spécialisés dans mon propre domaine universitaire ou professionnel, notamment des rapports de recherche ou des résumés d'articles				
Je peux comprendre tout type de correspondance, grâce à l'utilisation éventuelle d'un dictionnaire				
Je peux lire des textes littéraires contemporains sans difficulté aucune et j'en apprécie les sens et idées implicites				
Je peux apprécier le contexte socio-historique ou politique de la plupart des oeuvres littéraires				
Je peux comprendre dans le détail des instructions longues et complexes pour l'utilisation d'une nouvelle machine ou procédure, qu'elles soient ou non en relation à mon domaine de spécialisation, à condition de pouvoir en relire les passages difficiles				

Niveau C2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux comprendre une gamme variée de textes longs et complexes en appréciant de subtiles distinctions de style et le sens implicite autant qu'explicite				
Je peux comprendre et interpréter de façon critique presque toute forme d'écrit, y compris des textes (littéraires ou non) abstraits et structurellement complexes ou très riches en expressions familières				
Je peux utiliser à bon escient des textes complexes, techniques ou hautement spécialisés à des fins universitaires ou professionnelles				
Je peux faire preuve d'esprit critique à l'égard de textes littéraires classiques comme contemporains dans divers genres				
Je peux apprécier le détail des subtilités des divers sens, effets de rhétorique et modes d'expression stylistique, caractéristiques des formes discursives critiques ou satiriques				
Je peux comprendre des documents factuels complexes, notamment les guides techniques et les contrats juridiques				



Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

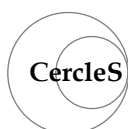
Zručnosť:  ČÍTANIE



Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____

Úroveň C1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
<i>Podrobne rozumiem vysoko odborným textom v mojej akademickej alebo odbornej oblasti, napr. výskumné správy a abstrakty</i>				
<i>S občasným použitím slovníka rozumiem akejkoľvek korešpondencii</i>				
<i>Lahko čítam súčasné literárne texty a chápem nevyjadrené významy a myšlienky</i>				
<i>Dokážem pochopiť dôležitý spoločensko-historický a politický kontext väčšiny literárnych diel</i>				
<i>Rozumiem podrobným a zložitým inštrukciám pre nový stroj alebo postup, či sa týkajú oblasti môjho odboru alebo nie, a to za predpokladu, že si môžem znovu prečítať náročné časti</i>				

Úroveň C2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
<i>Rozumiem širokej škále dlhých a zložitých textov, uvedomujem si jemné rozdiely v štýle a skrytý, ako aj jednoznačný význam</i>				
<i>Rozumiem a viem kriticky vysvetliť takmer všetky formy písaného jazyka vrátane abstraktných, štruktúrne zložitých alebo veľmi hovorových literárnych i neliterárnych písomných prác</i>				
<i>Dokážem efektívne využiť zložené technické alebo vysoko odborné texty na moje akademické alebo odborné účely</i>				
<i>Viem kriticky ohodnotiť klasické aj súčasné literárne texty rôznych žánrov</i>				
<i>Dokážem pochopiť jemnejšie významové odtienky, použitie rétorických a štylistických prvkov v kritických alebo satirických formách prejavu</i>				
<i>Rozumiem zložitým vecným dokumentom, napr. technickým manuálom a zákonným zmluvám</i>				



Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



Langue: _____

Compétence:  **PRENDRE PART À UNE CONVERSATION**

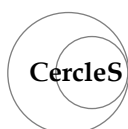
Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **PRENDRE PART À UNE CONVERSATION** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évalueriez vos progrès. Par exemple:

Je peux faire cela * avec beaucoup d'assistance, ** avec un peu d'assistance, *** sans assistance
Je peux faire cela * mais avec difficulté, ** en temps normal, *** facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau A1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux utiliser des expressions de salutations élémentaires (par ex. s'il vous plaît, merci) et m'enquérir sur quelqu'un ou dire comment je me porte				
Je peux me présenter, demander le nom de quelqu'un et présenter quelqu'un				
Je peux dire que je ne comprends pas, demander à mes interlocuteurs de répéter ce qu'ils viennent de dire ou de parler plus lentement, attirer l'attention ou demander de l'aide				
Je peux demander comment dire quelque chose dans la langue ou le sens d'un mot				
Je peux poser des questions directes simples et y répondre sur des sujets familiers (par ex. ma famille, la vie d'étudiant) avec l'aide de mon interlocuteur				
Je peux demander ou donner quelque chose à quelqu'un				
Je peux me débrouiller avec des notions de chiffres, de quantité, de prix et d'heure				
Je peux faire des achats simples lorsque je peux m'aider de mimiques ou en pointant du doigt les objets concernés				
Je peux répondre dans un entretien à des questions personnelles posées très lentement et clairement en langue standard				

Niveau A2	Mon prochain objectif			
Je peux me débrouiller dans le cadre d'échanges sociaux courts et me faire comprendre avec l'aide de mes interlocuteurs				
Je peux participer à de courtes conversations dans des contextes habituels sur des sujets qui m'intéressent				
Je peux inviter et réagir si on m'invite, faire des suggestions, présenter des excuses et demander la permission				
Je peux dire ce que j'aime ou n'aime pas, exprimer mon approbation ou ma désapprobation avec mes interlocuteurs et faire des comparaisons				
Je peux dire en termes simples comment je vais et comment remercier				
Je peux parler de ce que l'on va faire, d'où aller, donner rendez-vous à quelqu'un (par ex. le soir, pendant le week end)				
Je peux poser des questions sur des sujets familiers (par ex. la météo, les passe-temps, les sorties, la musique, le sport) et y répondre				
Je peux poser des questions simples sur des événements qui se sont produits (par ex. hier, la semaine dernière, l'an dernier) et y répondre				
Je peux prendre de simples appels téléphoniques (par ex. dire qui est à l'appareil, demander à parler à quelqu'un, donner mon numéro de téléphone, noter un message simple)				
Je peux faire de simples transactions (par ex. dans les magasins, à la poste, à la gare) et commander à boire ou à manger				
Je peux obtenir des informations pratiques simples (par ex. demander mon chemin, réserver un hébergement, aller chez le médecin)				
Je peux me faire comprendre lors d'un entretien et communiquer des idées et des informations sur des sujets familiers à condition de pouvoir faire clarifier à l'occasion et compter sur l'aide de mon interlocuteur				



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002
Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

Dodatok
13
INTERAKTÍVNY
ÚSTNY PREJAV

Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

Zručnosť:



**INTERAKTÍVNY
ÚSTNY PREJAV**



Tento kontrolný zoznam zručností **INTERAKTÍVNEHO ÚSTNEHO PREJAVU** pochádza z ilustratívnych stupní Spoločného európskeho rámca. Použite ho na (a) stanovenie osobných učebných cieľov a (b) zaznamenávanie svojho pokroku pri dosahovaní týchto cieľov. Rozhodnite sa, aké hodnotiace kritériá chcete použiť na vyplňanie troch stĺpcov vpravo a zapíšte si dátumy kontroly svojho pokroku. Napr.:

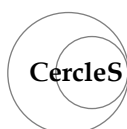
Viem to urobiť * s veľkou pomocou, ** s malou pomocou, *** sám/sama

Viem to urobiť * s veľkým úsilím, ** za normálnych okolností, *** ľahko v každom kontexte

Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____

Úroveň A1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem povedať základné pozdravy a frázy (napr. prosím, ďakujem), spýtať sa, ako sa niekto má, a povedať, ako sa mám ja				
Viem povedať, kto som, spýtať sa na niečie meno a predstaviť sa				
Viem povedať, že nerozumiem, požiadať druhých, aby zopakovali, čo povedali alebo požiadať ich, aby hovorili pomalšie, viem pritiahnúť pozornosť a požiadať o pomoc				
Viem sa spýtať, ako povedať niečo v danom jazyku, alebo čo dané slovo znamená				
Viem sa pýtať a odpovedať na jednoduché priame otázky na veľmi známe témy (napr. rodina, študentský život) za pomoci človeka, s ktorým hovorím				
Viem ľudí požiadať o veci a dať ľuďom veci				
Viem si poradiť s číslami, množstvami, cenami a časovými údajmi				
Viem urobiť jednoduché nákupy, pričom si pomáham ukazovaním a gestikulovaním				
V rozhovore viem odpovedať na jednoduché priame otázky o mojich osobných údajoch, ak sa hovorí veľmi pomaly a zrozumiteľne spisovne				

Úroveň A2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem zvládnuť krátke spoločenské rozhovory a dorozumiem sa, ak mi druhí pomôžu				
Dokážem sa zapojiť do krátkych konverzácií v bežných kontextoch na témy záujmu				
Viem pozvať, navrhnúť, ospravedlniť sa a požiadať o povolenie, ale aj odpovedať na pozvania, návrhy, ospravedlnenia a žiadosti o povolenie				
Viem povedať, čo mám a nemám rád/a, že súhlasím alebo nesúhlasím s ostatnými; viem porovnávať				
Viem jednoducho vyjadriť, čo cítim; viem vyjadriť poďakovanie				
Viem diskutovať o tom, čo robiť, kde ísť, naplánovať stretnutie (napr. večer, cez víkend)				
Viem sa pýtať a odpovedať na jednoduché otázky na známe témy (napr. počasie, záľuby, spoločenský život, hudba, šport)				
Viem sa pýtať a odpovedať na jednoduché otázky o veciach, ktoré sa stali (napr. včera, minulý týždeň, minulý rok)				
Dokážem zvládnuť jednoduché telefonické rozhovory (napr. povedať, kto volá, požiadať o hovor s niekým, dať svoje telefónne číslo, prevziať jednoduchý odkaz)				
Dokážem zvládnuť jednoduché úkony (napr. v obchode, na pošte, na železničnej stanici) a objednať si niečo na jedenie a pitie				
Viem získať jednoduché praktické informácie (napr. spýtať sa na cestu, objednať si ubytovanie, navštíviť lekára)				
Viem zvládnuť krátke spoločenské rozhovory a dorozumiem sa, ak mi druhí pomôžu				



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná
Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

Dodatok
14
INTERAKTÍVNY
ÚSTNY PREJAV

Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

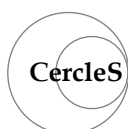
Compétence:  **PRENDRE PART
À UNE CONVERSATION**



Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau B1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux prendre part à une conversation sur la plupart des sujets qui me sont familiers ou d'intérêt personnel en recourant à un registre généralement approprié				
Je peux soutenir une conversation ou une discussion prolongée, mais j'ai parfois besoin d'un peu d'aide pour communiquer mes pensées				
Je peux prendre part à une discussion formelle courante sur des sujets qui me sont familiers dans mes études ou ma profession, si les interlocuteurs articulent distinctement et parlent en langue standard				
Je peux échanger, vérifier et confirmer avec une certaine assurance un grand nombre d'informations factuelles sur des sujets courants ou non, familiers à mon domaine				
Je peux exprimer des sentiments et des attitudes (par ex. la surprise, le bonheur, la tristesse, l'intérêt, l'incertitude, l'indifférence) et y réagir				
Je peux exprimer mon accord ou mon désaccord avec politesse, échanger des opinions personnelles, négocier des décisions et des idées				
Je peux exprimer ma pensée sur un sujet abstrait ou culturel comme un film ou de la musique, et je peux commenter brièvement le point de vue d'autrui				
Je peux expliquer pourquoi quelque chose pose problème, débattre de ce qu'il convient alors de faire et comparer les alternatives				
Je peux obtenir des informations, des messages, des instructions ou des explications détaillés et peux demander et suivre des directions détaillées				
Je peux me débrouiller dans la plupart des situations de la vie quotidienne (par ex. demander des renseignements par téléphone, demander un remboursement, négocier un				
Je peux fournir des renseignements concrets exigés dans un entretien ou une consultation (par exemple, décrire des symptômes à un médecin) mais je le fais avec une précision limitée				
Je peux prendre certaines initiatives dans une consultation ou un entretien (par exemple introduire un sujet nouveau) mais je ne peux pas passer de l'aide de mon				
Je peux utiliser un questionnaire préparé pour conduire un entretien structuré et poser quelques questions spontanées complémentaires				

Niveau B2				
Je peux participer à part entière à une conversation sur des sujets généraux avec un certain degré de fluidité, de naturel et de pertinence concernant l'emploi du registre				
Je peux participer efficacement à des discussions ou débats prolongés sur des sujets qui m'intéressent sur le plan personnel, universitaire ou professionnel si la relation entre les idées est clairement marquée				
Je peux exprimer et exposer mes opinions dans une discussion et les défendre avec pertinence en fournissant explications, arguments et commentaires				
Je peux exprimer, moduler mes sentiments, attitudes, opinions, mon ton, mes points de vue et y réagir avec délicatesse				
Je peux échanger des informations factuelles détaillées concernant mes études ou ma profession				
Je peux faire avancer un projet en invitant autrui à s'y joindre, à dire ce qu'il/elle pense, etc.				
Je peux me débrouiller linguistiquement en ce qui concerne des problèmes potentiellement complexes dans des situations routinières (par ex. me plaindre de la qualité d'un bien ou d'un service)				
Je peux me débrouiller pertinemment en cas d'urgence (par ex. demander de l'aide médicale, téléphoner à la police ou à un service de dépannage)				
Je peux me débrouiller avec aisance lors d'entretiens personnels et je peux prendre l'initiative et approfondir les idées avec un peu d'assistance ou d'encouragement de la part de mon interlocuteur				
Je peux conduire un entretien avec efficacité et aisance, en m'écartant spontanément des questions préparées et en exploitant et relançant les réponses intéressantes				



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002
Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

Dodatok
15
INTERAKTÍVNY
ÚSTNY PREJAV

Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

Zručnosť: _____



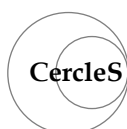
**INTERAKTÍVNY
ÚSTNY PREJAV**



Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____

Úroveň B1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
<i>Lahko viem zvládnuť konverzáciu na väčšinu známych tém i tém osobného záujmu, a to so zvyčajne primeraným použitím jazykového variantu</i>				
<i>Viem zotrvať v dlhšej konverzácii alebo diskusii, ale niekedy potrebujem trochu pomoci pri vyjadrovaní svojich myšlienok</i>				
<i>Dokážem sa zúčastniť na bežnej formálnej diskusii na známe témy v mojej akademickej alebo odbornej oblasti, ak je vedená v zreteľne artikulovanom spisovnom jazyku</i>				
<i>Dost' sebaisto si dokážem vymeniť, skontrolovať a potvrdiť vecné informácie o známych bežných i nie bežných záležitostiach v rámci môjho odboru</i>				
<i>Viem vyjadriť pocity a postoje (napr. prekvapenie, šťastie, smútok, záujem, neistotu, ľahostajnosť) a reagovať na ne</i>				
<i>Viem zdvorilo súhlasiť a nesúhlasiť, vymeniť si osobné názory, predebatovať rozhodnutia a názory</i>				
<i>Viem vyjadriť svoje názory na abstraktné alebo kultúrne témy, napr. hudba alebo filmy, a stručne komentovať názory iných</i>				
<i>Viem vysvetliť, prečo je niečo problémom, diskutovať o tom, čo robiť ďalej, viem porovnať a dať do kontrastu alternatívy</i>				
<i>Viem získať dôležité informácie, odkazy, pokyny a vysvetlenia, viem požiadať o dôležité inštrukcie a dodržiavať ich</i>				
<i>Viem zvládnuť väčšinu praktických úloh v každodenných situáciách (napr. telefonicky sa o niečom informovať, požiadať o vrátenie peňazí, dohodnúť kúpu)</i>				
<i>Viem poskytnúť konkrétne informácie v rozhovore/konzultácii (napr. opísať symptómy u lekára), ale s obmedzenou presnosťou</i>				
<i>Dokážem prevziať iniciatívu v rozhovore/konzultácii (napr. nahodiť novú tému), ale som veľmi závislý/á od podpory partnera v rozhovore</i>				
<i>Viem použiť pripravený dotazník na uskutočnenie riadeného rozhovoru s istými nadväznými spontánnymi otázkami</i>				

Úroveň B2	Môj ďalší cieľ			
<i>Dokážem sa plne zúčastniť na konverzácii na všeobecné témy, a to s istou mierou plynulosti a prirodzenosti a primeraným použitím jazykového variantu</i>				
<i>Viem sa efektívne zapojiť do dlhších diskusií a debát na témy osobného, akademickeho alebo odborného záujmu, pričom jasne naznačujem vzťah medzi myšlienkami</i>				
<i>Viem vysvetliť svoj názor a zotrvať na ňom v diskusii tak, že poskytnem relevantné výklady, argumenty a poznámky</i>				
<i>Viem citlivo vyjadriť a prediskutovať pocity, postoje, názory, tón, hľadiská a reagovať na ne</i>				
<i>Viem si vymeniť podrobné vecné informácie o záležitostiach v rámci mojej akademickej alebo odbornej oblasti</i>				
<i>Viem pomôcť v napredovaní projektu prizvaním ostatných, aby sa pripojili, vyjadrili svoje názory atď.</i>				
<i>Jazykovo si viem poradiť s potenciálne zložitými problémami v bežných situáciách (napr. sťažovanie sa na tovary a služby)</i>				
<i>Adekvátne viem zvládnuť mimoriadne situácie (napr. privolanie lekárskej pomoci, zavolanie polície alebo pohotovostného havarijného auta)</i>				
<i>Lahko zvládam osobné rozhovory, preberám iniciatívu a rozvádzam myšlienky s malou pomocou alebo pohnútkou od partnera v rozhovore</i>				
<i>Viem uskutočniť efektívny plynulý rozhovor, pričom spontánne odbočujem od pripravených otázok, pokračujem a skúmam zaujímavé odpovede</i>				



Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

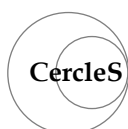
Compétence:  **PRENDRE PART À UNE CONVERSATION**



Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau C1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux m'exprimer couramment et avec précision et spontanéité sur une palette variée de sujets généraux, universitaires ou professionnels				
Je peux utiliser la langue en société avec souplesse et efficacité, y compris dans un registre affectif, allusif ou humoristique				
Je peux participer avec efficacité à de longs débats spécialisés traitant de sujets abstraits ou complexes dans mon domaine de spécialisation universitaire ou professionnelle				
Je peux suivre facilement des échanges entre tiers dans une discussion de groupe et un débat et y participer même si le sujet est abstrait ou ne m'est pas familier				
Je peux argumenter une prise de position formelle de manière convaincante en répondant aux questions et commentaires ainsi qu'aux contre-arguments avec aisance, spontanéité et pertinence				
Je peux participer complètement à un entretien comme intervieweur ou comme interviewé, en développant et mettant en valeur le point discuté, couramment et sans aucune aide, et en utilisant les interjections à bon escient				

Niveau C2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux comprendre tout locuteur natif, à condition d'avoir l'occasion de m'habituer à une langue ou à un accent non standard				
Je peux converser aisément et pertinemment sans qu'aucune limite linguistique ne vienne empêcher la conduite d'une vie personnelle et sociale accomplie				
Je peux défendre ma position dans une discussion formelle sur des questions complexes et spécialisées que je connais, monter une argumentation nette et convaincante comme le ferait un locuteur natif				
Je peux tenir ma part du dialogue extrêmement bien, en structurant le discours et en échangeant avec autorité et complète aisance, que ce soit comme intervieweur ou comme interviewé, de la même manière qu'un locuteur natif				



Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

Zručnosť:



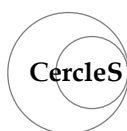
**INTERAKTÍVNY
ÚSTNY PREJAV**



Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____

Úroveň C1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
<i>Viem sa vyjadrovať plynulo, presne a spontánne na širokú škálu všeobecných, akademických alebo odborných tém</i>				
<i>Viem flexibilne a efektívne používať jazyk na spoločenské účely vrátane emocionálneho, náznakového a žartovného použitia</i>				
<i>Dokážem sa efektívne zapojiť do dlhších debát na abstraktné a zložité témy odborného charakteru v mojej akademickej alebo odbornej oblasti</i>				
<i>Lahko viem sledovať zložité interakcie medzi tretími stranami v skupinovej diskusii a prispieť do nich, dokonca na abstraktné a menej známe témy</i>				
<i>Dokážem presvedčivo obhájiť formálne stanovisko, reagovať na otázky a poznámky a plynulo, spontánne a primerane odpovedať na zložité protiargumenty</i>				
<i>Dokážem sa plne zapojiť do rozhovoru otázkami i odpoveďami, pričom viem plynulo rozširovať a rozvíjať tému diskusie a dobre zvládnuť námietky</i>				

Úroveň C2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
<i>V komunikácii rozumiem každému partnerovi, ktorý hovorí daným jazykom od narodenia, ak dostanem príležitosť zvyknúť si na neštandardný prízvuk alebo dialekt</i>				
<i>Viem konverzovať ľahko a primerane, nezaťažený/á žiadnymi jazykovými obmedzeniami pri vedení riadneho spoločenského a osobného života</i>				
<i>Dokážem obstať vo formálnej diskusii o zložitých a odborných otázkach v mojom odbore, viem predložiť zrozumiteľný a presvedčivý argument a trvať na ňom rovnako ako tí, čo hovoria daným jazykom ako jazykom rodným</i>				
<i>Dokážem zotrvať v dialógu, pýtať sa a odpovedať, a to s úplnou istotou a plynulosťou; viem organizovať rozhovor a pôsobiť autoritatívne, rovnako ako ten, kto hovorí daným jazykom ako jazykom rodným</i>				



Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

Compétence: _____



S'EXPRIMER

ORALEMENT EN CONTINU



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE
Portfolio européen des langues
Európske jazykové portfólio

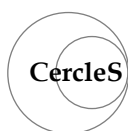
Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évalueriez vos progrès. Par exemple:

Je peux faire cela * avec beaucoup d'assistance, ** avec un peu d'assistance, *** sans assistance
Je peux faire cela * mais avec difficulté, ** en temps normal, *** facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau A1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux donner des renseignements personnels élémentaires sur moi-même (par ex. mon adresse, ma famille, mes études)				
Je peux décrire où j'habite en employant des mots ou expressions simples				
Je peux décrire les personnes que je connais par des mots ou expressions simples				
Je peux lire un texte très bref et répété, par exemple pour présenter un conférencier, proposer un toast				

Niveau A2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux me décrire ainsi que ma famille ou d'autres personnes que je connais				
Je peux décrire mon domicile et où j'habite				
Je peux rapporter ce que je fais habituellement chez moi, à l'université, pendant mon temps libre				
Je peux décrire ma formation scolaire et mes études				
Je peux décrire un plan, des arrangements ou des alternatives				
Je peux faire des descriptions simples et courtes d'événements ou raconter une histoire simple				
Je peux décrire certaines activités passées et expériences personnelles (par ex. ce que j'ai fait le week end dernier)				
Je peux expliquer ce que j'aime ou non à propos de quelque chose				
Je peux décrire et faire des comparaisons de manière simple				
Je peux faire de très brèves annonces préparées avec un contenu prévisible et appris				
Je peux faire un bref exposé élémentaire, répété, sur un sujet familier dans mon domaine de spécialisation universitaire ou professionnelle				



Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

Zručnosť: _____



**SAMOSTATNÝ
ÚSTNY PREJAV**



Tento kontrolný zoznam zručností **SAMOSTATNÉHO ÚSTNEHO PREJAVU** pochádza z ilustratívnych stupní Spoločného európskeho rámca. Použite ho na (a) stanovenie osobných učebných cieľov a (b) zaznamenávanie svojho pokroku pri dosahovaní týchto cieľov. Rozhodnite sa, aké hodnotiace kritériá chcete použiť na vyplňanie troch stĺpcov vpravo a zapíšte si dátumy kontroly svojho pokroku. Napr.:

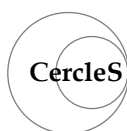
Viem to urobiť * s veľkou pomocou, ** s malou pomocou, *** sám/sama

Viem to urobiť * s veľkým úsilím, ** za normálnych okolností, *** ľahko v každom kontexte

Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____

Úroveň A1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem podať základné osobné informácie o sebe (napr. vek, adresu, rodinu, predmety štúdia)				
Viem použiť jednoduché slová a frázy pri opísaní miesta, kde bývam				
Viem použiť jednoduché slová a frázy pri opísaní ľudí, ktorých poznám				
Viem povedať veľmi krátky nacvičený prejav (napr. uviesť rečníka, predniesť prípitok)				

Úroveň A2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem opísať seba, svoju rodinu a iných ľudí, ktorých poznám				
Viem opísať svoj domov a miesto, kde bývam				
Viem povedať, čo zvyčajne robím doma, na univerzite, v mojom voľnom čase				
Viem opísať moje vzdelávacie prostredie a študijné predmety				
Viem opísať plány, prípravy a alternatívy				
Viem podať krátke jednoduché opisy udalostí alebo porozprávať jednoduchý príbeh				
Viem opísať minulé aktivity a osobné skúsenosti (napr. čo som robil/a cez víkend)				
Viem vysvetliť, čo na niečom mám a nemám rád/a				
Viem podať jednoduché opisy vecí a porovnať ich				
Viem predniesť veľmi krátke nacvičené oznámenia s predvídateľným naučeným obsahom				
Viem predniesť krátku nacvičenú prezentáciu na mne známu tému v mojej akademickej alebo odbornej oblasti				



Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

Compétence: _____



S'EXPRIMER

ORALEMENT EN CONTINU

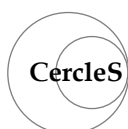


COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE
Portfolio européen des langues
Európske jazykové portfólio

Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau B1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux décrire relativement aisément un sujet dans mon domaine de spécialisation universitaire ou professionnelle si je le présente en une série linéaire d'arguments				
Je peux raconter une histoire ou rapporter l'intrigue d'un film ou d'un livre				
Je peux décrire des expériences personnelles, des réactions, des rêves, des espoirs, des ambitions, et des événements réels, imaginés ou inattendus				
Je peux brièvement donner des raisons et des explications sur des opinions, des plans ou des actions				
Je peux suffisamment bien développer un argument pour que ce dernier soit suivi sans difficulté la plupart du temps				
Je peux faire un récapitulatif simple de textes courts				
Je peux faire un compte-rendu détaillé de problèmes ou d'incidents (par ex. rapporter un vol, un accident de la circulation)				
Je peux faire de brèves annonces préparées sur un sujet proche des faits quotidiens dans mon domaine				
Je peux faire un exposé simple et direct, préparé, sur un sujet familier ayant trait à mes études ou à ma profession relativement clairement et précisément				

Niveau B2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux faire des descriptions claires et détaillées dans une gamme variée de thèmes ayant trait à mon domaine de spécialisation, en approfondissant et soutenant mes idées par d'autres arguments et exemples pertinents				
Je peux expliquer un point de vue sur un sujet d'actualité, en présentant les avantages et les inconvénients des diverses options				
Je peux développer un argument cohérent et clair, en reliant les idées de manière logique et en élargissant et en soutenant mes perceptions par des exemples pertinents				
Je peux décrire une question ou un problème clairement, en spéculant sur ses causes et conséquences éventuelles et en émettant certaines hypothèses				
Je peux récapituler des documents discursifs ou narratifs courts (par ex. articles, émissions radiophoniques ou télévisées)				
Je peux faire des annonces sur la plupart des sujets généraux avec un degré de clarté, d'aisance et de spontanéité qui ne procurent à l'auditeur ni tension ni inconfort				
Je peux effectuer une présentation claire et systématiquement développée sur un sujet faisant partie de mon domaine, en soulignant les points significatifs ou les détails pertinents à l'appui				
Je peux me dégager spontanément d'un texte préparé et suivre les points soulevés par un public				



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité
cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002
Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná
Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

Dodatok
21
SAMOSTATNÝ
ÚSTNY PREJAV

Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

Zručnosť: _____



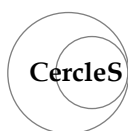
**SAMOSTATNÝ
ÚSTNY PREJAV**



Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____

Úroveň B1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem primerane plynulo rozprávať na tému z mojej akademickej alebo odbornej oblasti a prezentovať ju ako významový celok				
Viem vyrozprávať príbeh alebo porozprávať dej filmu alebo knihy				
Viem opísať osobné skúsenosti, reakcie, sny, nádeje, ambície, skutočné, predpokladané alebo neočakávané udalosti				
Viem stručne zdôvodniť a vysvetliť názory, plány a činy				
Viem argumentovať dostatočne dobre, aby ma ostatní väčšinou bez ťažkostí pochopili				
Viem ústne jednoducho zhrnúť krátke písomné texty				
Viem podať podrobnú správu o nepríjemných udalostiach (napr. ohlásiť krádež, dopravnú nehodu)				
Viem predniesť krátke vopred pripravené oznámenia a prejavy na bežné témy v rámci môjho odboru				
Viem predniesť primerane zrozumiteľne a presne krátku a jednoduchú pripravenú prezentáciu na vybranú tému z mojej akademickej alebo odbornej oblasti				

Úroveň B2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem zrozumiteľne a podrobne rozprávať na širokú škálu tém, ktoré súvisia s mojím odborom, rozvíjať myšlienky a dopĺňať ich vedľajšími bodmi a vhodnými príkladmi				
Viem objasniť stanovisko k aktuálnemu problému a uviesť výhody a nevýhody rôznych alternatív				
Viem jasne, súvisle argumentovať, logicky spájať myšlienky, rozvádzať svoje názory a dopĺňať ich vhodnými príkladmi				
Viem jasne nadhodiť tému alebo problém, uvažovať o príčinách, dôsledkoch a hypotetických situáciách				
Viem zhrnúť krátky diskurzívny alebo naratívny materiál (napr. písomný, rozhlasový alebo televízny)				
Viem predniesť oznámenia na väčšinu všeobecných tém natoľko zreteľne, plynulo a spontánne, že nevyvolajú napätie alebo nepríjemné pocity na strane poslucháča				
Viem predniesť zrozumiteľnú, systematicky zostavenú prezentáciu na tému z môjho odboru, pričom zdôrazním dôležité body a ďalšie relevantné podrobnosti				
Viem spontánne odbočiť od pripraveného textu a reagovať na pripomienky poslucháčov				



Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

Compétence: _____



S'EXPRIMER

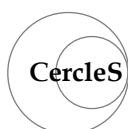
ORALEMENT EN CONTINU



Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau C1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux faire une description claire et détaillée de sujets complexes dans mon domaine				
Je peux faire une description ou une narration élaborée, en y intégrant des thèmes secondaires, en développant certains points et en terminant par une conclusion				
Je peux résumer verbalement et dans le détail certains textes longs et complexes relatifs à mes études				
Je peux faire une annonce avec aisance, presque sans effort, avec l'accent et l'intonation qui transmettent des nuances de sens subtiles				
Je peux faire un exposé clair et bien structuré sur un sujet complexe dans mon domaine, en développant et confirmant mes points de vue assez longuement à l'aide d'arguments secondaires, de justifications et d'exemples pertinents				

Niveau C2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux produire un discours élaboré, limpide et fluide, avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à remarquer les points importants et à s'en souvenir				
Je peux faire des descriptions limpides et courantes, élaborées et souvent mémorables				
Je peux résumer et synthétiser des informations et des idées à partir d'une diversité de sources spécialisées dans mon domaine de manière claire et aisée				
Je peux présenter un sujet complexe dans mon domaine avec assurance et clarté, et peux gérer un questionnement difficile, voire hostile				



Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

Zručnosť: _____



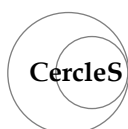
**SAMOSTATNÝ
ÚSTNY PREJAV**



Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____

Úroveň C1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem zrozumiteľne a podrobne rozprávať na zložité témy z môjho odboru				
Viem rozvinúť podrobnú debatu alebo rozprávanie, zakomponovať vedľajšie témy, rozvinúť konkrétne názory a urobiť náležité závery				
Viem urobiť podrobné ústne zhrnutie dlhých a zložitých textov, ktoré sa týkajú oblasti môjho štúdia				
Viem plynulo takmer bez námahy predniesť oznámenia a používať prízvuk a intonáciu tak, aby som presne vyjadril/a jemnejšie významové odtienky				
Viem urobiť zrozumiteľnú, dobre zostavenú prezentáciu na zložitú tému z môjho odboru, pričom rozvážam svoje stanoviská a na ich podporu uvádzam vhodné zdôvodnenia a príklady				

Úroveň C2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem produkovať zrozumiteľný, plynulý, dobre usporiadaný prejav s efektívnou logickou štruktúrou, ktorá umožní adresátovi zachytiť a zapamätať si dôležité myšlienky				
Viem podať zrozumiteľné, plynulé, premyslené a často nezabudnuteľné prejavy				
Viem jasne a pružne sumarizovať a syntetizovať informácie a myšlienky z množstva odborných zdrojov v mojom odbore				
Viem sebaisto a zrozumiteľne podať zložitú tému z môjho odboru a zvládnuť náročné a dokonca až tvrdé protiargumenty				



Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

Compétence:  **ÉCRIRE**



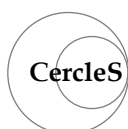
Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **ÉCRIRE** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évaluerez vos progrès. Par exemple :

Je peux faire cela * avec beaucoup d'assistance, ** avec un peu d'assistance, *** sans assistance
 Je peux faire cela * mais avec difficulté, ** en temps normal, *** facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau A1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux remplir un formulaire ou un questionnaire simple pour indiquer certains renseignements personnels (par ex. ma date de naissance, mon adresse, ma nationalité)				
Je peux rédiger une carte de vœux ou une carte postale simple				
Je peux écrire des expressions ou phrases simples sur moi-même (par ex. l'endroit où j'habite, combien de frères et soeurs j'ai)				
Je peux écrire une note ou un message simple (par ex. pour dire à quelqu'un où je me trouve ou où se donner rendez-vous)				

Niveau A2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux écrire des notes et messages simples et brefs (par ex. pour signaler que quelqu'un a téléphoné, pour fixer un rendez-vous avec quelqu'un, expliquer une absence)				
Je peux remplir un questionnaire ou rédiger un curriculum vitae simple pour communiquer des informations personnelles				
Je peux écrire sur les aspects de la vie quotidienne, en employant des phrases simples reliées entre elles (par ex. sur ma famille, la vie à l'université, les vacances, mon expérience professionnelle)				
Je peux rédiger des biographies imaginaires et des histoires sur certaines personnes				
Je peux faire une description brève et élémentaire d'un événement, d'activités passées et d'expériences personnelles				
Je peux commencer et conclure une lettre personnelle courte, en utilisant les expressions et formules de politesse pertinentes				
Je peux écrire une lettre personnelle très simple (par ex. pour accepter ou proposer une invitation, remercier quelqu'un ou présenter des excuses)				
Je peux commencer et conclure une lettre formelle simple en utilisant les expressions et formules de politesse pertinentes				
Je peux écrire des lettres formelles très élémentaires pour demander des renseignements (par ex. sur un emploi saisonnier, un hébergement en hôtel)				



Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

Zručnosť:  **PÍSANIE**



Tento kontrolný zoznam zručností **PÍSANIA** pochádza z ilustratívnych stupníc Spoločného európskeho rámca. Použite ho na (a) stanovenie osobných učebných cieľov a (b) zaznamenávanie svojho pokroku pri dosahovaní týchto cieľov. Rozhodnite sa, aké hodnotiace kritériá chcete použiť na vyplňanie troch stĺpcov vpravo a zapíšte si dátumy kontroly svojho pokroku. Napr.:

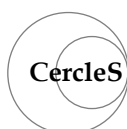
Viem to urobiť * s veľkou pomocou, ** s malou pomocou, *** sám/sama

Viem to urobiť * s veľkým úsilím, ** za normálnych okolností, *** ľahko v každom kontexte

Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____

Úroveň A1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem vyplniť jednoduchý formulár alebo dotazník osobnými údajmi (napr. dátum narodenia, adresa, národnosť)				
Viem napísať pozdrav alebo jednoduchú pohľadnicu				
Viem napísať jednoduché frázy a vety o sebe (napr. kde bývam, koľko mám súrodencov)				
Viem napísať krátku jednoduchú poznámku alebo odkaz (napr. oznámiť niekomu, kde som alebo kde sa stretneme)				

Úroveň A1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem napísať krátke jednoduché poznámky a odkazy (napr. oznámenie, že niekto telefonoval, dohodnutie schôdzky, vysvetlenie neprítomnosti)				
Viem vyplniť dotazník alebo napísať jednoduchý životopis s osobnými informáciami				
Viem jednoduchými súvislými vetami opísať momenty z môjho každodenného života (napr. rodina, študentský život, prázdniny, pracovné skúsenosti)				
Viem napísať krátke jednoduché fiktívne životopisy a príbehy o ľuďoch				
Viem napísať veľmi krátke jednoduché opisy udalostí, minulých aktivít a osobných zážitkov				
Viem začať a ukončiť jednoduchý osobný list a použiť primerané frázy a pozdravy				
Viem napísať veľmi jednoduchý osobný list (napr. pozvanie a prijatie pozvania, poďakovanie niekomu za niečo, ospravedlnenie sa)				
Viem začať a ukončiť jednoduchý formálny list a použiť primerané frázy a pozdravy				
Viem napísať najjednoduchšie formálne listy so žiadosťou o informácie (napr. o letnú prácu, ubytovanie v hoteli)				



Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

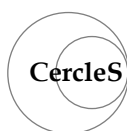
Compétence:  ÉCRIRE



Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau B1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux écrire la description d'un événement (par ex. un voyage récent) réel ou imaginé				
Je peux rédiger des notes pour communiquer des informations simples de pertinence immédiate aux personnes qui m'entourent, en leur faisant comprendre les points qui me semblent importants				
Je peux rédiger des lettres personnelles pour donner des nouvelles, décrire des expériences et des impressions et exprimer des sentiments				
Je peux noter des messages pour communiquer des renseignements ou des informations factuelles, en expliquant certains problèmes				
Je peux rédiger des textes simples reliés entre eux et des rédactions élémentaires sur des sujets familiers dans mon domaine, en reliant une série de brefs éléments disparates en une séquence linéaire et en utilisant des dictionnaires et des ouvrages de référence				
Je peux décrire l'intrigue d'un film ou d'un livre, narrer une histoire simple ou rapporter un événement				
Je peux écrire des rapports très brefs de forme standard conventionnelle qui transmettent des informations factuelles sur des sujets ayant trait à mon domaine				
Je peux résumer avec une certaine assurance une source d'informations factuelles sur des sujets familiers dans mon domaine, en faire état et donner mon opinion				
Je peux rédiger des lettres standard pour donner ou demander des informations détaillées (par ex. répondre à une annonce, postuler à un emploi)				

Niveau B2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux écrire un texte clair et détaillé sur une gamme variée de sujets relatifs à mes domaines d'intérêt personnel, universitaire ou professionnel				
Je peux écrire des lettres exprimant différents degrés d'émotion, souligner ce qui est important pour moi dans un événement ou une expérience et faire des commentaires sur les nouvelles et les points de vue du correspondant				
Je peux efficacement communiquer des nouvelles, des points de vue et des sentiments par écrit et les comparer à ceux des autres				
Je peux écrire le résumé d'articles traitant de sujets d'intérêt général, universitaire ou professionnel et résumer les informations à partir de divers sources et médias				
Je peux composer un compte-rendu ou un rapport en développant un argument, en donnant des raisons pour étayer ou renier un point de vue, peser le pour et le contre				
Je peux résumer et synthétiser des informations et des arguments à partir de sources variées				
Je peux rédiger une brève critique d'un film ou d'un livre				
Je peux rédiger des descriptions détaillées, claires et faciles à lire d'événements ou d'expériences réels ou imaginaires, en marquant les liens entre les idées				
Je peux rédiger des lettres formelles standard pour requérir ou communiquer des informations pertinentes en recourant au registre et aux conventions d'usage				



Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

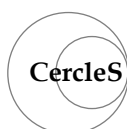
Zručnosť:  PÍSANIE



Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____


Úroveň B1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem napísať opis udalosti (napr. nedávny výlet), skutočný alebo vymyslený				
Viem napísať krátke listy oznamujúce jednoduché závažné informácie ľuďom, ktorí vystupujú v mojom každodennom živote, a zrozumiteľne objasňujúce momenty, ktoré považujem za dôležité				
Viem napísať osobné listy, ktoré obsahujú správy, opisy zážitkov a dojmov a vyjadrujú pocity				
Viem zapísať odkazy s otázkami, vecnými informáciami a vysvetlením problémov				
Pomocou slovníkov a príručiek viem napísať nekomplikované súvislé texty a jednoduché úvahy na známe témy z môjho odboru, viem spájať kratšie samostatné časti do súvislého celku				
Viem opísať dej filmu alebo knihy alebo vyrozprávať jednoduchý príbeh				
Viem napísať veľmi stručné správy do štandardného bežného formulára s obvyklými vecnými informáciami o záležitostiach týkajúcich sa môjho odboru				
Viem primerane presvedčivo sumarizovať, podávať správy a vyjadrovať svoj názor na zozbierané vecné informácie o známych záležitostiach z môjho odboru				
Viem napísať štandardné listy s podrobnými informáciami alebo so žiadosťou o informácie (napr. odpoveď na inzerát, uchádzanie sa o zamestnanie)				

Úroveň B2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
Viem napísať jasný podrobný text na širokú škálu tém týkajúcich sa mojich osobných, akademických alebo odborných záujmov				
Viem napísať rôzne emotívne listy zdôrazňujúce osobný význam udalostí a zážitkov a komentujúce novinky a názory pisateľa				
Viem pôsobivo písomne vyjadriť novinky, názory a pocity a vyjadrovať sa k nim u druhých				
Viem napísať resumé k článkom na témy všeobecného, akademického alebo odborného charakteru a sumarizovať informácie z rôznych zdrojov a médií				
Viem napísať úvahu alebo referát, ktoré vyvolajú polemiku, pričom udávam dôvody, aby som podporil/a alebo poprel/a stanovisko, zvažujem výhody a nevýhody				
Viem sumarizovať a syntetizovať informácie a argumenty z mnohých zdrojov				
Viem napísať krátku recenziu filmu alebo knihy				
Viem napísať zrozumiteľné ľahko čitateľné podrobné opisy skutočných alebo vymyslených udalostí a zážitkov, pričom vyjadrim vzťah medzi myšlienkami				
Viem napísať bežné formálne listy so žiadosťou o príslušné informácie alebo odpoveďou na ne, pritom použijem príslušný jazykový variant a dodržím ustálené pravidlá				



Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: _____

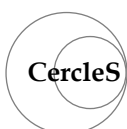
Compétence:  **ÉCRIRE**



Critères d'évaluation: * _____ ** _____ *** _____

Niveau C1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux écrire sur une gamme variée de sujets personnels, universitaires ou professionnels en m'exprimant couramment et avec précision et en adaptant mon vocabulaire et mon style au contexte				
Je peux m'exprimer avec clarté et précision dans ma correspondance personnelle, en utilisant une langue souple et efficace, y compris dans un registre affectif, allusif ou humoristique				
Je peux écrire des textes bien structurés sur des sujets complexes dans mon domaine, en soulignant les points pertinents les plus saillants et en confirmant un point de vue de manière élaborée par l'intégration d'arguments secondaires, de justifications et d'exemples pertinents pour parvenir à une conclusion appropriée				
Je peux écrire des textes descriptifs et de fiction clairs, détaillés, bien construits dans un style assuré, personnel et naturel adapté au lecteur visé				
Je peux présenter mes arguments avec efficacité et précision dans des lettres formelles complexes (par ex. pour porter plainte, prendre position sur une certaine question)				

Niveau C2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux écrire des textes élaborés, limpides et fluides relatifs à mes études ou à ma profession dans un style adapté et efficace, avec une structure logique qui aide le lecteur à remarquer les points importants				
Je peux écrire des histoires ou des récits d'expérience captivants, de manière limpide et fluide et dans un style approprié au genre adopté				
Je peux rédiger une critique bien construite d'un article, d'un projet ou d'une proposition ayant trait à mes études ou à ma profession, en explicitant mon point de vue				
Je peux produire des rapports, articles ou essais complexes et qui posent une problématique ou qui montent un argumentaire de manière limpide et fluide				
Je peux proposer un plan logique adapté et efficace qui aide le lecteur à retrouver les points importants				
Je peux rédiger une critique détaillée d'événements culturels ou d'oeuvres littéraires				
Je peux rédiger des lettres formelles complexes, convaincantes et bien structurées dans le style adapté à la situation				



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná
Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

Dodatok
29
PÍSANIE

Stanovenie cieľov a kontrolný zoznam sebahodnotenia

Jazyk: _____

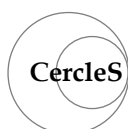
Zručnosť:  PÍSANIE



Hodnotiace kritériá: * _____ ** _____ *** _____

Úroveň C1	Môj ďalší cieľ	*	**	***
<i>Viem sa plynule a presne písomne vyjadriť k širokej škále osobných, akademických alebo odborných tém, pričom obmieňam slovnú zásobu a štýl podľa kontextu</i>				
<i>Viem sa jasne a presne vyjadrovať v osobnej korešpondencii, používať jazyk pružne a efektívne vrátane emocionálneho, náznakového a žartovného vyjadrovania</i>				
<i>Viem napísať zrozumiteľné, dobre štruktúrované texty na zložité témy z môjho odboru, pričom poukazujem na závažné charakteristické sporné body, pomerne naširoko rozvádzam svoje názory vedľajšími témami a na ich podporu uvádzam dôvody a vhodné príklady, ukončujem primeraným záverom</i>				
<i>Viem napísať zrozumiteľné, podrobné, dobre štruktúrované a dôkladne prepracované opisy a imaginatívne texty sebaistým, osobným, prirodzeným štýlom primeraným inteligentnému čitateľovi</i>				
<i>Viem efektívne a presne podrobne opísať svoj prípad v zložitých formálnych listoch (napr. podanie sťažnosti, odvolanie sa proti spornej veci)</i>				

Úroveň C2	Môj ďalší cieľ	*	**	***
<i>Viem primerane a efektívne napísať zrozumiteľné, hladko plynúce, zložité texty týkajúce sa mojej akademickej alebo odbornej práce, a to s logickým usporiadaním, ktoré pomôže čitateľovi nájsť podstatné myšlienky</i>				
<i>Viem napísať zrozumiteľné, hladko plynúce, zložité texty s pútavými príbehmi a opismi skúseností v štýle zvoleného žánru</i>				
<i>Viem napísať dobre štruktúrovanú kritickú recenziu práce, projektu alebo návrhu týkajúcu sa mojej akademickej alebo odbornej oblasti so zdôvodnením môjho názoru</i>				
<i>Viem vytvoriť jasné, hladko plynúce zložité správy, články alebo úvahy, ktoré prezentujú nejaký prípad alebo rozvádzajú istý argument</i>				
<i>Viem napomôcť primeraným a efektívnym logickým usporiadaním to, aby čitateľ mohol nájsť podstatné myšlienky</i>				
<i>Viem napísať podrobnú kritiku kultúrnych podujatí alebo literárnych diel</i>				
<i>Viem napísať presvedčivé a dobre štruktúrované zložité formálne listy v primeranom štýle</i>				



Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues
No d'accréditation: 29.2002

Táto verzia Európskeho jazykového portfólia bola akreditovaná Radou Európskeho validačného výboru
Číslo akreditácie: 29. 2002

Dodatok
30
PÍSANIE